
Waseda Student Club Guide

Make the most of your campus life

Walking around campus, you've probably seen the numerous students enjoying the university's vibrant club activities. With the large number and wide variety of student clubs at Waseda, there are special experiences waiting for just about everyone. Want to become a part of it? Containing insider information, student testimonies, and expert advice, this guide will navigate you through finding, contacting, and becoming an active member of the club that's perfect for you. Dive into student life at Waseda!

留学生と一緒にサークルを楽しむために



WASEDA STUDENT CLUB GUIDE

はじめに

大学生活といえば、みなさんは何を思い描きますか？勉強、友人、遊び、趣味、恋愛、バイト……。たくさんあるキーワードの中、「サークル」を思い浮かべる人はきっと多いでしょう。楽しいこと、うれしいこと、つらいこと、サークルには青春の思い出が詰まっているのではないのでしょうか。

初めてサークルに入るとき、多くの人は不安を抱きながらも、新しい出会いに胸を膨らませたはず。それは日本の学生に限らず、海を越え日本にやってきた留学生にも当てはまることです。サークルに入って同じ興味を持つ友達をつくりたいという気持ちに国境はありません。

しかし、バックグラウンドが違う人同士と一緒に活動すると、言語や価値観の違いから、さまざまな誤解や摩擦が生じるかもしれません。今まで出会ったことがないタイプの人と付き合っていくには、寛容さ、想像力、思いやり……といった人間力が必要です。最初は戸惑うかもしれませんが、そこであきらめてしまわず、お互いの努力で違いを乗り越えて心がつながったときにこそ、感動を覚えるとともに、視野が広がり、成長した自分を発見できるのではないのでしょうか。

このガイドブックが、留学生には日本のサークルの実情を知ってもらい、「いかにしてサークルの一員としてなじむのか」、日本の学生には「どのように留学生をサークルに迎え入れていくか」という疑問や不安に対する解決のヒントを提供し、共にサークル活動を楽しむための第一歩を踏み出すきっかけになればと思います。

Introduction

What aspects of student life are important to you? For many Waseda students, perhaps it's time spent in club activities. In fact, it could be said that student clubs are a central part of campus life for most local students.

Joining a new club and meeting people for the first time can be both an exciting and intimidating experience. This is the same for students all over the world, including the international students at Waseda. The feeling of wanting to join a club and make new friends with people who share the same interests as you is universal.

However, it's not always smooth sailing when people of various backgrounds come together. Language barriers and different values can cause some tension. Tolerance, flexibility, and consideration are required to successfully form a friendship with people who are different from you. It may seem difficult at first, but don't give up. Together, you can overcome your differences. In the process, you will broaden your outlook and may even learn something new about yourself.

No matter what your background, we believe this guide will prove to be useful. It will give international students a clearer picture of what student clubs are like in Japan, as well as provide a few hints and tips on how to fit in. It also includes some advice for local students who want to make new international club members feel welcomed. We hope this guide will encourage you to take the first steps toward enjoying club activities together.

Special Feature	巻頭インタビュー Student Interviews	
	海の向こうにタッチダウン！～タックルという名の挑戦～ (米式蹴球部 スコット・ダフィー) 4 Touchdown Abroad! ~ Tackling a New Experience ~ (Scott Duffy, Waseda American Football Team)	
	太平洋を越えるパス (米式蹴球部 西山仁之) 5 100 Yards to Cross the Pacific (Masayuki Nishiyama, Waseda American Football Team)	
	一期一会～出会いと絆～ (東京花火 デイモン・ロビンソン) 6 Ichi-go Ichi-e: Making a Connection (Damon Robinson, Tokyo Hanabi)	
	世界で輝け、よさこい魂！ (東京花火 西岡 佑紀) 7 Let the Yosakoi Spirit Shine! (Yuki Nishioka, Tokyo Hanabi)	
	多様性の中から生まれるもの (環境ロドリゲス ジョン・ウォンジン) 8 The Fruits of Diversity (Wonjin Jeong, Environmental Rodrigues)	
	環境意識がつなぐ世界の架け橋 (環境ロドリゲス 八木沼 洋文) 9 Bridging the World, Healing the Earth (Hirofumi Yaginuma, Environmental Rodrigues)	
Demographics	数字に見る留学生のサークル活動実態 10 Figures & Opinions Regarding International Students' Club Activities	
For International Students	実践編～サークルに入ってみよう！～ Advice on How to Get Involved	
	サークルってどうやって探すの？ 12 Finding a Club	
	どうやって連絡するの？ 14 Making Contact	
	サークルってどんなことをやっているの？ 16 Club Life: What Student Clubs Do	
	サークル用語 17 Student Club Terminology	
	よくある質問とアドバイス 18 Frequently Asked Questions	
For Local Students	Waseda Student Club Guide 製作チームからのメッセージ Advice on Club Diversity	
	留学生と一緒にサークル活動を楽しむために——日本の学生のみなさんへ 20 Enjoying Club Activities Together with International Students: A Message to Local Students	
Ask a Student!	アメリカ部活体験 (アメリカ合衆国ウィスコンシン州ローレンス大学留学 岸田 一成) 23 Club Activities in the U.S. (Kazunari Kishida, Studied abroad at Lawrence Univ. in the U.S.)	
Ask a Specialist!	多文化共生サークルのススメ (学生部参与・留学センター准教授 守末 恵) 24 Let's Diversify Our Clubs (Megumi Morisue, Advisor to the Dean of Student Affairs; Assoc. Prof., Center for International Education)	
Supplement	課外活動について 25 Extracurricular Activities	
For All Students	大学主催の課外活動イベント＆プログラム Extracurricular Activities Organized by the University	
	国際コミュニティセンター (ICC) 26 International Community Center (ICC)	
Short Columns	日本語に自信がない 13 For Students New to Speaking Japanese	
	人間関係 (先輩・後輩) 17 Getting Along (Senpai & Kohai)	

海の向こうにタッチダウン！ ～タックルという名の挑戦～

スコット・ダフィー

「7年計画にしたんだ」自身の大学生活について照れ笑いを浮かべながら話すダフィーは、カリフォルニア州立大学チコ校で卒業を控えていたが、現在は早稲田大学国際教養学部2年生として在籍し、同時にビッグベアーズ（米式蹴球部）の主力ラインマンとして活躍中だ。

もともとは交換留学生として1年限りの滞在予定だった。アメリカの母校にアメフト部がなく、日本留学中にアメフトをしたかと思っていた。「アメリカではラクロスをやっていたんだ。日本人留学生がチームにいてね、見ていて僕も留学先でスポーツをしたくなった」

日本人の友人に手伝ってもらい、いくつか日本の大学のアメフト部の監督にメールを送ってみた。返事をくれた中のひとりが、ビッグベアーズの朝倉監督。ラッキーなことに朝倉監督は英語が堪能だった。さっそくダフィーは、夏合宿に参加するため、予定よりもずっと早く来日することとなる。

「すごく歓迎されて、最初から居心地はよかったよ。みんな、僕がアメリカ人だからって、すべてのポジションをこなせるって思っていたんだよ」ダフィーは愉快そうに笑う。言葉の壁も多少はあったが、英語が話せる朝倉監督や部員の助けを得て、仲間とのコミュニケーションに困ることはなかった。

入部数ヵ月後、ダフィーの留学生生活を大きく変える出来事が起きた。ビッグベアーズが、5回もの延長戦の末、当時最大のライバルだった法政大学に敗れたのだ。「どうしてももう1シーズン、早稲田でアメフトがしたくなった。監督に相談したら、期限付きの交換留学生ではなく正規生として入学するしかないって言われたんだ」彼が選んだ道は言うまでもない。

いまだに上下関係をはじめとする文化の違いに遭遇するが、彼は素直に違いを楽しんでいる。「部活のおかげで、日本をより深く理解することができたよ。日本社会の中で、物事がどう進んでいくかがわかったんだ」彼の留学生活は特別な思い出でいっぱいだ。「仲間と同じ目標に向かって努力し、結果を出した。けんかもしたし、一緒に泣いたり、喜んだりもした。普通の交換留学では経験できないことがたくさんできたんだ」

アメフト部のおかげで、たくさんの新しい友達ができただフィー。「部活は、日本の大学生活を特別なものにしてくれる。運動部が大変すぎて難しいなら、せめてサークルに入ることを勧めるよ」

今やダフィーは、全国制覇を目指すビッグベアーズのメンバーとして、ディフェンス・ラインとして、チームに不可欠の存在となった。47-3で完勝した去年の早慶戦ではMVPにも選ばれた。「僕はMVPに名前を刻まれた初の外国人選手かもしれないな」全国制覇も遠くない——そう感じさせる自信に満ちた笑みで話してくれた。



スコット・ダフィー

国際教養学部2年生
所属部：米式蹴球部
出身：アメリカ合衆国カリフォルニア州
在籍期間：1年10ヶ月（2008年9月～）

Scott Duffy

Second-year student
School of International Liberal Studies
Club: Waseda American Football Team
From: California, U.S.
Period of enrollment:
One year and ten months
(Since September 2008)

太平洋を越えるパス

西山 仁之

ふたりの出会いはブリッツ（※）のように不意にやってきた。

ある日、西山さんがいつもの練習を終えて部屋に戻るとそこにダフィーがいた。「なんやこの外国人……」しかし、ふたりが打ち解けるのにその時間はかからなかった。「最初はダフィーも日本語がうまくなかったから、ちぐはぐな会話もあったんですけど、それはそれでおもしろかったので、とにかくよく話していました」と当時を振り返る。

「スポーツの世界に国境はない」の言葉通り、国籍や民族の間に立ちほだかる壁は、ふたりの力強いタックルによって跡形もなく崩れ落ちた。交換留学生として早稲田大学に来たダフィーにはタイムリミットがあった。それでも、「しんどい練習と一緒に乗り越えるなかで、お客さんではなく自然とチームの一員になった」。ダフィーも一年間の交換留学が終わるころには、アメフト部の「ファミリー」と別れるのがつらくなり、アメリカの大学を自主退学し、早稲田大学に正式に入学することを決意した。興味さえあれば誰でも受け入れるのがアメフト部の方針だ。留学生を特別扱いするのではなく、日本人の部員と同じように扱う。「だからお互いに遠慮なく厳しいことも言い合いますよ。それでけんかになっちゃうこともありますけどね（笑）」

西山さんによると、ダフィーの入部により、チーム全体が変化した。「自分たちが当たり前のこととしてやってきたことをあらためて考え直すきっかけになりました」と語るように、無駄が多く終電の時間までやっていた練習は、ダフィーの意見がきっかけで効率を上げることでより短縮された。プレーの面でも、「言葉のハンデはありますが、練習中だったら歩かない、全力で走るなど、自分ができることを一生懸命にやる彼はみんなのいい手本になっていますね」。

ダフィーの存在は、後輩留学生にも新しい扉を開いた。今年アメリカ人とタイ人の留学生ふたりが入部したのも、ダフィーの活躍を知ってのことだ。「ダフィーが入ってくれたことによって、自分たちも留学生に声をかけやすくなりました」さらに、「僕自身もダフィーと知り合ってから、いろんな国の人と知り合う機会が増えましたね。せっかく早稲田みたいに留学生が多い環境にいるんだから、もっと交流しないと損」と語る。

「ダフィーとは一生付き合える仲間になった」と言う西山さんは、卒業旅行でカリフォルニア州のダフィーの実家を訪ねるそうだ。何万ヤードも離れたところからのパスをキャッチしあえるふたりは、社会に出てもすばらしいタッチダウンを決めてくれることだろう。

※注：アメフト戦術のひとつ。クォーターバックにボールが渡ると同時にディフェンスが攻撃側の陣内に突っ込み、クォーターバックにタックルする戦術。



西山 仁之

スポーツ科学部4年生
所属部：米式蹴球部（主将）
出身：大阪府

Masayuki Nishiyama

Fourth-year student
School of Sport Sciences
Club: Waseda American Football Team
(captain)
From: Osaka Prefecture, Japan



Waseda American Football Team: BIG BEARS

Established in 1934, the Big Bears is one of Japan's most historic American football teams and has contributed to the increasing popularity of the sport throughout the country. It is a diverse team which respects each other while striving to be the best both athletically and scholarly. With this strong team spirit, they aim to win the national championship.

American Football



早稲田大学米式蹴球部 BIG BEARS

1934年創部。日本で最も歴史のあるアメリカンフットボールチームのひとつ。「実行」「Respect」「文武両道」を柱とし、日本におけるフットボールの振興に貢献。多様性を認め合いながら「全員フットボール」をスローガンに日本一を目指す。

Touchdown Abroad! ～Tackling a New Experience～

Scott Duffy

"I'm going to be on the seven-year plan," Scott Duffy remarks about his college experience with a jovial smile. Duffy was almost finished with his studies at California State University, Chico. However, he is now a second-year student at Waseda's School of International Liberal Studies (SILS), and is a key defensive lineman for the Big Bears, Waseda's American Football Team.

Originally an exchange student from Chico State, Duffy never planned to stay in Japan for more than a year. His hope was to study and play American football in Japan, since Chico State did not have an American football team. "I was on the lacrosse team at Chico, and we had a student from Japan playing with us. I thought it was a cool idea to go abroad and play a sport, so I gave it a go."

With the help of a Japanese friend, Duffy e-mailed some college American football coaches in Japan.

Waseda's head coach was one of those who replied back. Fortunately, Coach Asakura spoke English, and Duffy came to Japan much earlier than he had planned in order to join the team for their summer camp.

"The team was welcoming and I felt comfortable from the start. They thought since I was American, I could play every single position," Duffy fondly recalls. Although he did experience some language barriers, he was able to communicate with the team through Coach Asakura and some English-speaking players.

Only a few months after joining the team, an event occurred that monumentally changed Duffy's college experience. After 5 overtimes in an important game, the Big Bears lost to Hosei University, then the big division rival to beat. "After that loss, I really wanted to continue playing at Waseda and have another shot. When I asked the coach if I could play for another season, he told me the only choice I had was to come back here as a regular four-year student." We all know what choice Duffy made.

Every now and then Duffy encounters some cultural differences, such as the emphasis placed on seniority, but he seems to enjoy the uniqueness of it all. "I get

to experience and learn about Japan through varsity sports. It works kind of like a company, and you get to see the way things work in a Japanese environment." Moreover, Duffy says his experiences are full of special moments and emotions. "I got to work together as a team toward the same goals and accomplish them. I got into fights with teammates, had joyful moments with them, and even cried with them—so many different experiences that exchange students might not otherwise have."

Duffy points out that through joining the team, he was able to make close Japanese friends. "Club activities are a very big part of college life in Japan. I think it's really special to join one. If you aren't able to commit to varsity sports, I at least recommend joining some sort of student club."

Now fully integrated into the team, Duffy is a crucial member of the Big Bears' defensive line. He was the MVP for a 47-3 victory over Keio University, and hopes to win the National Championship before he graduates. "I think I'm the first non-Japanese to have his name engraved in the MVP dish," Duffy says. National Championships look very likely after seeing his ambitious grin.

100 Yards to Cross the Pacific

Masayuki Nishiyama

The first encounter between Scott Duffy and Masayuki Nishiyama came on like a blitz*.

It was looking to be just another typical end to a practice session for Nishiyama who was on his way back to the locker room when he and Duffy met for the first time. "Now what does this foreigner want?" he wondered to himself. However, it didn't take long for the two to become friends. "Since Duffy didn't know so much Japanese, in the beginning some of the conversations we had were very awkward; but I thought it was interesting, so we still managed to talk a lot," remembers Nishiyama.

Someone once said, "In the world of sports, there are no borders." By always giving 110%, Duffy and Nishiyama were able to tackle whatever difficulties that came up due to differences in nationality, race, etc. Since Duffy was an exchange student, his time at Waseda University was limited. "Even though we all knew he would be leaving soon, his hard work during the practice sessions naturally earned him respect as a member of the team."

As his year on exchange neared its end, Duffy realized that he had been accepted by the members of the football team as "one of the family" and it was hard to leave it so soon. This eventually led Duffy to make the decision to withdraw completely from his home university back in the U.S. and officially enroll at Waseda University as a regular student.

The members of the American football team always made a point of accepting anyone who showed an interest in the sport. Accordingly, Duffy was treated the same as any other member on the team. "Since we're all teammates, we can pretty much say just about whatever we want to each other. This can sometimes even lead to fights," says Nishiyama with a laugh.

According to Nishiyama, Duffy has had a big influence on the team. "He provided us with a chance to rethink the things that we normally took as part of the routine." For example, Duffy asked about why practice sessions were so long, with players having no choice but to go home on the last train every night. This provided the team a chance to reexamine their practices, which led to an improvement in efficiency and the shortening of practice times. "On the playing field, although there is always a language barrier, Duffy more than makes up for this shortcoming by letting his actions speak for him. During practice sessions, he

never drags his feet. He always gives his best and sets an example for his teammates."

Duffy has also opened new doors for students from overseas who have followed in his footsteps. This year, the American football team welcomed two new international students, one from Thailand and another from the U.S.; both had already heard of his exploits. "Duffy is a trailblazer for the team. Now, I think everyone on the team feels more comfortable starting conversations with students from other countries." On top of that, "Befriending Duffy has given me so many opportunities to meet people from abroad. With the number of international students that Waseda University has, it would be a waste for me to not get to know students from around the world."

"Duffy and I are friends for life," says Nishiyama who plans on flying to California to visit Duffy's home for his graduation trip. Certainly, these two friends, who have successfully crossed the vast distances of ocean and culture on the field, will also have the skills needed to score touchdowns in their careers after graduation.

*An American football play in which the defense attempts to rush the passer.

一期一会 ～出会いと絆～

デimon・ロビンソン

「初めて練習に行く前から、すでに僕にはニックネームがあったんだ」デimonが『よさこいチーム 東京花火』(略して“花火”)に初めて連絡をとったのは、2009年12月のことだった。ニックネームは“閣下”。日本の有名人、デimon小暮閣下からとったものだ。「練習に行ってみたら、みんなが叫んだんだ。おい、あいつだ、閣下が来たぞってね」笑いながらデimonは言う。「みんなフレンドリーでいいやつらだったよ」

デimonは11月の早稲田祭まで東京花火の存在を知らなかった。早稲田祭でさまざまなサークルのパフォーマンスを目の当たりにし、なかでも花火を含む2つのダンス・パフォーマンスに感銘を受けた。花火を選んだ理由は、「ダンスが最高だったし、人数が少なかったから、メンバーと仲良くなりやすいって思ったんだ」。

期待通りデimonはすぐにメンバーと打ち解けた。早稲田界隈に住む花火メンバーで構成される“早稲田組”と頻りに食事し、よく一緒に遊んだ。なかでも、メンバーのひとりの故郷、福島県への早稲田組旅行は最高の思い出。「みんなでスノーボードをして、おいしい料理を食べた。メンバーの両親にも会ったんだよ」メンバーの実家に招待され家族と会ったデimonは、心から歓迎されていると感じた。

早稲田組行事以外のサークル全体のイベントにも積極的に参加した。ダンス・パフォーマンスに不可欠なヘアスタイリングとメイクの講習会から、警視庁訪問やアニメのコスプレをしての神社見学など……。大隈庭園でメンバーとお昼を食べる“花火ランチ”もあった。「みんなと話す機会は数え切れないほどあって、そのおかげですごく仲良くなった。僕は花火のそういうところが大好きなんだ」

入会後二ヶ月目には、花火のスタッフ・ミーティングにも出席するようになった。「僕のアイデアが今年のパフォーマンスに採用されるって聞いたときはやった!と思ったね」ミーティングを通じて、東京花火が直面し乗り越えてきた課題や、今後参加する日本全国の祭りのことまで、サークルのことを知れば知るほど、花火の留学生参加に対するオープンな姿勢への感謝の気持ちも深まった。

花火のおかげで、デimonは趣味がひとつ増えただけでなく、多くのものを得た。「一期一会」、日本語にはこんな言葉がある。一生に一度しかない出会い、という意味だ。祭りの会場で全国から集まるたくさんのチームの人々に出会ってきたデimon。別の祭りで目にする人もいれば、二度と会うことのない人もいるなかで、「一期一会」を強く意識するようになった。何にも増して重要なのは、彼が日本で自分の居場所を見つけたということだ。一生大切にしたい友人もできた。「よさこいダンスという、アメリカではできないことを始めたからね。だからこそ僕は花火の友達とのつながりを大事にしたいんだ」デimonは、そのニックネームに似合わない柔らかな笑みをのぞかせた。



デimon・ロビンソン

国際教養学部交換留学生
サークル: 東京花火
出身: アメリカ合衆国ミズーリ州
在籍期間: 10ヶ月(2009年9月~)

Damon Robinson

Exchange student
School of International Liberal Studies
Club: Tokyo Hanabi
From: Missouri, U.S.
Period of enrollment: Ten months
(Since September 2009)

早稲田大学 よさこいチーム 東京花火

2005年結成。高知県発祥のよさこいに魅了された学生を中心とするサークル(同好会)。早稲田大学近辺の施設を利用し、全国のよさこい祭りで観客の心に大きな花火を打ち上げるため活動中。

世界で輝け、よさこい魂!

西岡 佑紀

こんな幹事長さんだったら楽しいだろうな——そんなふうに思わせてくれる人だった。4月に新入生を迎え、5月に初演舞をしたばかりのできたてホヤホヤチームを率いる西岡さんは、笑顔が素敵な、物腰の柔らかい人だった。

よさこいチーム東京花火は総勢80名を超える大所帯。日本文化を扱うサークルにも関わらず、いや、だからこそ「留学生が少ない時期はない」。現在も、約10名の留学生が在籍している。一度参加すると、留学生ほぼ全員がどっぷり漬かって母国へ帰るまで活動を続けてしまう。そんな魅力がある。



Waseda University Yosakoi Team: Tokyo Hanabi

Since its establishment in 2005, this student dance club has attracted many students who love Yosakoi, a unique Japanese folk dance originating in Kochi Prefecture. They usually practice in facilities near Waseda University, with the hope that their performances in Yosakoi festivals throughout Japan will set off huge fireworks in the audience's hearts.

Let the Yosakoi Spirit Shine!

Yuki Nishioka

As everyone who has met him would say, it would be fun to have him as a leader. Yuki Nishioka is a soft-spoken person with a charming smile on his face. He is now managing Hanabi after welcoming new members in April. The group demonstrated its first public performance of the year in May.

The club, Tokyo Hanabi (literally, Tokyo Fireworks) is a big Yosakoi dance group with over 80 members. In spite of its activities emphasizing the Japanese performing arts, or maybe that's why, "Hanabi always has international members," says Nishioka. In fact, the club currently has about 10 students from overseas. Once they join, almost all of them become so engrossed that they don't quit until they go back to their home countries. Hanabi is that special for them.

Nishioka continues, "the dormitories for international students will be closed at the end of July. On August 10th, however, one of the biggest Yosakoi festivals in Japan will be held in Kochi, the birthplace of Yosakoi. If our international members want to perform there, they will have to be homeless for 10 days! So, some of them have arranged to go to other members' houses or to check in at capsule hotels (budget accommodation facilities). I was so pleasantly surprised by their enthusiasm and commitment." This episode reaffirmed Nishioka's belief that "it's important to have somewhere to belong." When these international members go back to their home countries, he hopes they will recall their time in Japan and "feel glad that they joined this club."

ます」。もちろん必要なサポートは行うが、留学生だからといって、特別扱いはしない。新しい振り付けや曲を考える会議、また新歓活動も一緒に行う。入ったところは緊張気味でおとなしいメンバーたちも、時間とともにだんだん素の自分を出せるようになり、カラフルな東京花火を構成するひとつのユニークな色になる。デimonもその一色だ。そこに国籍は関係ない。

継承する若者がいないと悲観視されがちな日本の伝統芸能。しかしここ早稲田では国籍や文化の異なる多様な東京花火のメンバーによって、伝統芸能もグローバルな発展を見せている。昨年インドネシアに帰国した学生は、母国でよさこいチームを立ち上げ、今も活動しているという。日本からインドネシア、そして願わくばアメリカへ……。東京花火が蒔いた小さな種は、これからも世界各地でカラフルな「よさこいの花」を咲かせていくだろう。

最後に、留学生受け入れの秘訣を尋ねた。するとあっさり、「あえて意識してないのがいいのかなって思い



YOSAKOI

Ichi-go Ichi-e: Making a Connection

Damon Robinson

"Even before I came to the first practice, the members already had a nickname for me." Damon's first direct contact with Tokyo Hanabi, a Yosakoi dance club, was in mid-December of 2009. His nickname, *Kakka*, came from having a similar name to a Japanese celebrity called "Demon Kogure *Kakka* (*Kakka* means His Excellency)." "When I went to one of their practices, the members yelled, "Hey it's him! It's *Kakka*!" says Damon as he laughs. "All the members were just so friendly and helpful from day one."

Damon did not know of Tokyo Hanabi until the Waseda-sai (student festival) in November. There, he watched performances by Tokyo Hanabi and several other clubs. Damon was very impressed by the performances of both Hanabi and another dance group. Ultimately, Damon decided to join Tokyo Hanabi because "I loved their dances, and since Hanabi had fewer people than the other, I thought I could build closer relationships with the members."

Just as he thought, Damon became close to the members of Hanabi and had many memorable experiences. For example, he belonged to a subgroup of Hanabi called the "Waseda-Group," or "Waseda-Gumi." This group consisted of club members who lived in the Waseda area, so they often ate and hung out together. One of the best memories Damon has with them was a trip they made to Fukushima Prefecture to visit the hometown of one of the

Waseda-Group members. "We went there for the weekend, went snowboarding, ate really good food, and met his parents," recalls Damon. Being invited to visit the member's house and meet the entire family made him feel truly welcomed and accepted.

Besides Waseda-Group activities, Damon has also participated in events hosted by Hanabi. Events included a hairstyling and makeup workshop, which was essential for the dancers' performances. There were also non-dance related events, such as a tour of the police headquarters and a fun visit to a temple while dressed in various anime and other costumes. On campus, there were "Hanabi Lunches," where members ate lunch together at places like Okuma Garden. "There were so many opportunities to talk to everyone and to become close to them, and that's what I really liked about Hanabi," says Damon.

Damon has also been actively participating in Hanabi's staff meetings since February 2010. There, he was able to pitch some of his ideas for this year's show and "it was really cool to hear my actual suggestions come up as part of the show song." Through these staff meetings, Damon familiarized himself with the club and learned more about what types of issues the group was facing, how they planned to resolve them, and what future festivals throughout Japan they were going to attend. Damon really appreciated how open Hanabi was to participation by international students.

By joining Hanabi, Damon not only discovered another hobby, but also gained much more. There is a Japanese expression, "*ichi-go ichi-e*," which means "once in a lifetime," or "never again." When Damon performed in the festivals, he met people from teams that came from all over Japan. There were some

people he saw repeatedly at other festivals, but there were also those he never met again. This made the concept of "*ichi-go ichi-e*" stronger in his mind. Most importantly, Damon was able to find a place where he belonged in Japan. He has made lifelong friends that he intends to keep up with even after he returns to America. "Especially since I started something I could not have done back in the states, I want to keep this connection with the people I met," Damon says with a smile.



西岡 佑紀

商学部3年生
サークル: 東京花火(代表)
出身: 埼玉県

Yuki Nishioka

Third-year student
School of Commerce
Club: Tokyo Hanabi (leader)
From: Saitama Prefecture, Japan



ジョン・ウォンジン

商学部3年生
サークル：環境ロドリゲス
出身：大韓民国仁川市
在籍期間：2年4ヶ月（2008年3月～）

Wonjin Jeong

Third-year student
School of Commerce
Club: Environmental Rodorigues
From: Incheon, Korea
Period of enrollment:
Two years and four months
(Since March 2008)



多様性の中から生まれるもの

ジョン・ウォンジン

「環境ロドリゲスには温かく、寛容な雰囲気があります。日本語が上手でも、周りから外国人扱いされることが多いなか、このサークルのみんなはひとりの人間として私を見てくれました」とウォンジンは振り返る。

ウォンジンはサークルで『DARI』（韓国語で“架け橋”）というプロジェクトを提案し、リーダーとして活躍している。『DARI』では海外に行き、現地の学生と一緒に環境問題を考える活動も行う。当時、活動の場を国内しか想定していなかったサークルにおいて、斬新な発想だった。

韓国で現地の学生と共に環境意識アンケート調査、環境ワークショップ、講演会などを行った際、彼女は責任の重さを実感した。「サークルにとって初めての海

外活動なので、運営は本当に大変でした。でも、様々な人の協力のおかげで、多くの人とつながり、ひとつのことをやり遂げたことに言葉の壁を超えた喜びを感じました」と彼女は満足げに微笑む。

ウォンジンのように留学生のコミュニティを飛び出して、サークルの運営側まで入る人はまだ多くない。彼女は、サークルに入り込もうとする留学生の勇気を受け入れる姿勢が日本の学生にはもっと必要だと感じている。「留学生は何らかのアドベンチャー・スピリットを持って日本に来ますが、日本のコミュニティに溶け込むのは大変なことです。私の友達でも、結局は同じ国から来た留学生としか付き合わない人がいます。変な意味で特別扱いされると、積極性を失い、自分のコミュニティから出る勇気がなくなるのです」

同時に、彼女は留学生に対しても、新しいコミュニティへ一歩踏み出せないことにもつらいなさを感じている。「自分がなんだ留学生のコミュニティから出ないまま、留学生生活を終える人は少なくないです」そう

ならないために、より多くの人と交流し、現地の文化になじむ必要があると彼女は考える。「あまりに現地になじみすぎると、自分の個性を発揮できないと思っている留学生がいます。しかし、私はそう思いません。現地の文化や慣習を取り入れながら、自分の個性を生かすことも十分可能です」彼女は言葉通り、サークルにおける活躍でそれを証明している。

ウォンジンにとって環境ロドリゲスは、自分を最大限に発揮できる場所だ。プロジェクトを運営し、思ったことを仲間とぎっくばらんに話すことで、サークルの活動方針に違った視点を取り入れられる。「自分の努力がみんなに認められると、ますます頑張ろうと思う」多様性の中からこそ、新しいものは生まれると思えます——そうウォンジンは言葉を結んだ。彼女が踏み出した一歩から生まれた変化は、彼女を中心に波紋のようにサークル全体へ、そしていずれは早稲田全体へと広がっていくだろう。

ENVIRONMENT

**Student Environmental NPO:
Environmental Rodorigues**

Established in 1997. Students with an avid interest in environmental issues form teams to perform investigations, research, and "hands-on" activities in three different fields: education, policy, and economics. The club aims to spread its activities beyond the group in an attempt to improve the environment.

The Fruits of Diversity

Wonjin Jeong

"Environmental Rodorigues has a warm, welcoming atmosphere," says Wonjin. "Even if you are fluent in Japanese, that doesn't always keep people from seeing you just as a foreigner. But everybody in this club treats me simply as an individual."

Wonjin has been leading a self-developed project within Environmental Rodorigues (named after a small island in Africa) called "DARI" (meaning bridge in Korean). DARI takes club members overseas and allows them to interact with local students as a cooperative effort toward solving various environmental problems. DARI's mission was hailed as fresh approach for Environmental Rodorigues, which had originally assumed Japan to be the only place where its activities would develop.

Meanwhile, Wonjin, as the leader of DARI, felt the weight of her responsibilities when she worked with local students in Korea to, for example, conduct environmental awareness surveys and hold environmental workshops and lecture presentations.

"It was the first time for the club to do activities outside of Japan, so making it work required a lot of effort on my part. I received help and cooperation from a number of people, which made me feel connected to them and helped me complete the project. I felt delighted that we were able to overcome the language barrier," Wonjin says with satisfaction.

There aren't many international students yet who, like Wonjin, go out of their own communities to become involved in the management side of a club. Wonjin feels that Japanese students need to show more openness toward embracing the motivations of international students aspiring to become actively involved in club activities. "International students come to Japan with an adventurous spirit, but they often have a hard time blending into the Japanese community. Some of my friends have chosen to hang out with students from their same country. When we are given special treatment for no particular reason other than being an international student, we tend to lose the positive attitude and courage needed to come out of our own communities," explains Wonjin.

At the same time, Wonjin feels it's too bad that some international students may be missing out on an

opportunity to step into a new community. "Quite a few students end their study abroad life without ever having left their own communities," says Wonjin. She believes that it is important to interact with many other people and to try to adjust to the local culture. "Some international students are wary of familiarizing themselves too much with the local community, because they think that doing so could hinder them from maintaining their identity, but I disagree." Wonjin goes on to add, "It's absolutely possible to be yourself, while incorporating the local culture and customs." She has proven her own words true as she goes about fulfilling her responsibilities in the club.

To Wonjin, Environmental Rodorigues is a place that brings out the best in her. Through Wonjin's managing of the project, the club has benefited from a new perspective in its activities. "When I feel my efforts are being acknowledged by other members in the club, it encourages me to do more to contribute," says Wonjin with enthusiasm. "I believe new things arise out of diversity," she concludes. These changes, which have been brought about by the courageous step she took, will certainly be spreading around the club. Hopefully, it will also be rippling through the entire community of Waseda University.



環境意識がつなぐ世界の架け橋

八木沼 洋文

グローバルな解決策が求められる環境問題。そのためには世界規模での活動が必要不可欠。環境ロドリゲス12期代表の八木沼さんは、環境問題には国際的視点が必要だと感じていた。そんななか、韓国出身のウォンジンの存在は大きかった。

同期として環境ロドリゲスに入会したふたりだが、当時八木沼さんは、ウォンジン物を珍しい「留学生」として見ていたそう。しかし、ある飲み会の場で話し始めたことがきっかけとなり、環境やサークルに対するお互いの熱い気持ちをぶつけ、語り合ううちに徐々に打ち解け始めた。「留学生に限らず、人と人が仲良

くなるのは、やっぱり自分の意見を他人に率直にぶつけたときや、一緒にひとつの目標に向かって頑張っているときだと思います」と八木沼さんは語る。その後ウォンジンが企画した『DARI』（韓国語で“架け橋”）という環境問題と国際交流を掛け合わせたプロジェクトに企画チーム一丸となって尽力するうちに、彼女を「留学生」と意識することはなくなり、ひとりの対等なメンバーとして接するようになっていた。「留学生だからどうという考えは、今はもうありません」と彼は語る。

以前は多くのサークルと同じように、留学生が実際に入ってきてから対応という形を取っていた環境ロドリゲス。これからは、留学生を積極的に受け入れていくそうだ。「日本語がうまく話せない留学生に対しては、どうしても緊張してしまいがちです。だから、最初から拒絶はしないでほしい。簡単ではありませんが、一

緒に笑えるよう努力していれば言葉や文化の壁も低くなります」

今では留学生を身近な存在と感じる八木沼さんも「自分はウォンジンというきっかけがあったからですが、他のサークルも留学生に対して受け身すぎるのかなという気がします」と胸の内を語る。しかし、早稲田大学では留学生数が4,000人に近づき、これからも増え続けていくなか、サークル側にも今まで以上に留学生を受け入れる姿勢が必要になってくるはずだ。「ウォンジンのおかげで、国際的な視点で日本を見つめ直すことができました。このすばらしさを、他のサークルにも味わってほしいです」と八木沼さん。「彼女が抜けた後、環境ロドリゲス内の国際的視点をどうやって維持するのか、という課題も残ってはいますが(笑)」と言うように、環境ロドリゲスにおけるウォンジンの果たす役割の大きさを日々感じている。



八木沼 洋文

人間科学部3年生
サークル：環境ロドリゲス（代表）
出身：宮城県

Hirofumi Yaginuma

Third-year student
School of Human Sciences
Club: Environmental Rodorigues
(leader)
From: Miyagi Prefecture, Japan



Bridging the World, Healing the Earth

Hirofumi Yaginuma

Hirofumi Yaginuma, the leader of Environmental Rodorigues (named after a small island in Africa), had always believed that global perspectives and efforts are vital to the resolution of environmental problems. In this respect, Wonjin Jeong, a student from Korea, came to play a key role in the club.

Wonjin and Yaginuma joined Environmental Rodorigues at the same time. Initially, Yaginuma viewed Wonjin, an international student, differently. One day, they exchanged small talk at a drinking party, and it gradually led them to open up to each other, sharing their passions for the environment and their club. "Bonds between any two people get strengthened when they candidly communicate with each other, or

when they strive for a goal together," says Yaginuma. Later, along with other members, he began to work on "DARI" (meaning bridge in Korean), a project initiated by Wonjin as a way to promote international exchange and overcoming environmental problems. "I no longer feel any special consciousness toward her just because she is an international student," says Yaginuma.

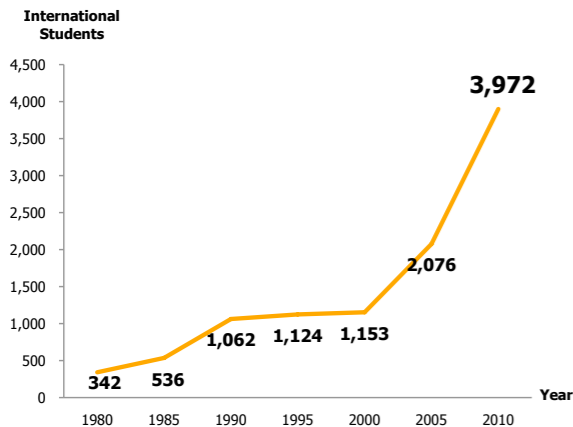
As is the case with many other clubs, Environmental Rodorigues didn't figure out how to welcome international students until one actually came knocking on the door. The club, however, has declared that from now on, it will start proactively welcoming international students. "We often become nervous around international students who have a limited command of Japanese. But I strongly advise you to build no walls around them and instead take the first step. I know it is not easy, but trying together to have a good laugh can help ease language and cultural barriers," adds Yaginuma.

Yaginuma, who now feels closer to international students thanks to Wonjin, thinks that other clubs appear too passive toward international students. Meanwhile, the number of international students at Waseda University has approached nearly 4,000, and is expected to soar further. Student clubs will, more than ever, need to actively open up to international students. "Thanks to Wonjin, I've come to view my own country with a global perspective. I'd like people in other clubs to feel how wonderful this perspective can be," says Yaginuma. "We will surely be challenged to maintain a global viewpoint within our club after Wonjin has left," he goes on to add, in recognition of the contribution Wonjin has made to their activities.

数字に見る留学生のサークル活動実態

Figures & Opinions Regarding International Students' Club Activities

1 留学生急増中！ The Number of International Students is Growing Fast



早稲田大学では留学生が増えている。5年前には約2,000人だったのが、2010年現在、その数約2倍の3,972人。確かにキャンパス内に留学生は増えたように感じる。はたして留学生は、どのくらいサークルに入っているのだろうか？サークルをめぐる留学生の現状を調べてみた。

The number of international students is rapidly increasing. In five years time the number has doubled, from around 2,000 to 3,972 in 2010. On campus one can certainly sense the increased international presence. However, how many of these international students are in clubs? Read on and find out.

2 サークル内の留学生割合 Percentage of International Students in Clubs

早大生総数は約56,000人。留学生数3,972人は、早大生総数の約7%ということになる。それに対して、サークル対象アンケートによると、サークル内の留学生割合は3.06%だが、留学生は、サークルに入りたくないのだろうか？

The total number of students at Waseda is approximately 56,000. The number of international students is 3,972, about 7% of the student body. On the other hand, international students make up only 3.06% of the students involved in clubs. Are international students just not interested in joining clubs?

4 留学生が入りたいサークルランキングTOP5 Top 5 Club Categories Ranked by Popularity Amongst International Students

Rank	Category	Number of Students
1st	スポーツ系 / Sports	54人
2nd	言語系 / Language	23人
3rd	音楽系 / Music	21人
4th	国際交流系 / International Exchange	18人
5th	日本文化系 / Japanese Culture	18人

国際交流サークルとは？

国際交流を目的とするサークル。留学生を多数受け入れて、お互いの文化を学びあい、さまざまな活動に取り組む。英語ができるメンバーも多い。

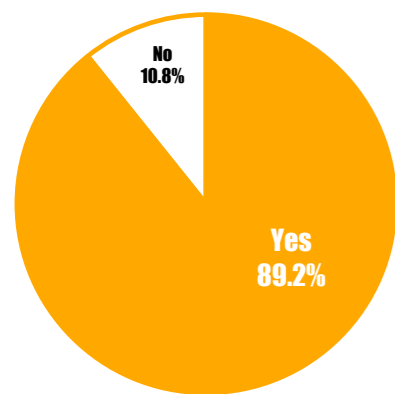
What is an "international exchange" club?

These are student clubs with the purpose of creating international friendships. Generally, they have a number of members from numerous countries, and they learn about each other's culture while doing various activities. Many members can speak English.

データ2～6は、次のアンケート結果による。
【留学生対象アンケート（2010年4月実施）】
全回答数：252、有効回答数：251、無効回答数：1（単位：人）

Data from items 2 to 6 are taken from the questionnaire:
"International Student Survey" (April 2010)
Responses: 252; Valid Responses: 251; Invalid Responses: 1 (unit: people)

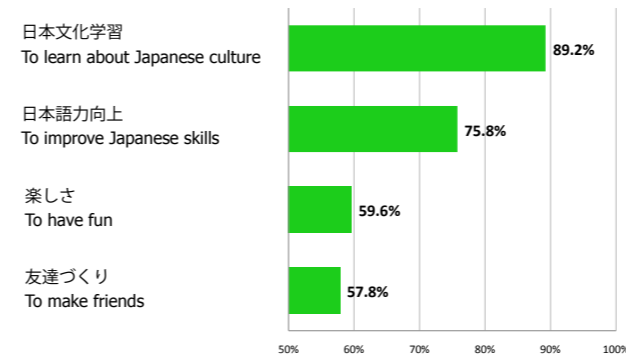
3 サークルに入りたい留学生の割合 Percentage of International Students Who Want to Join Clubs



サークルに入りたいですか？という問いに対して、89.2%の留学生がYesと回答した。どうやら留学生はサークルに積極的に参加したいようだ。

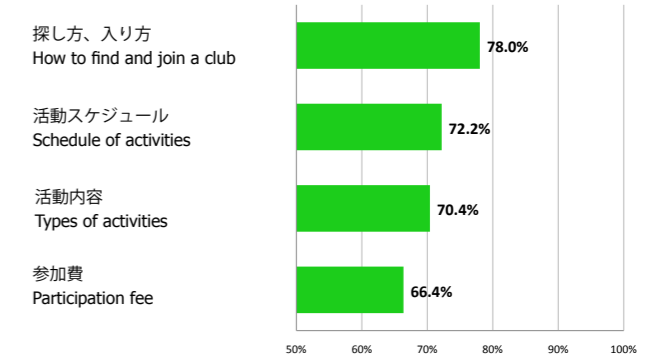
89.2% of international students said they would like to join a club. It seems that most international students are in fact interested in club participation.

5 留学生がサークルに期待するもの What International Students Expect From a Club



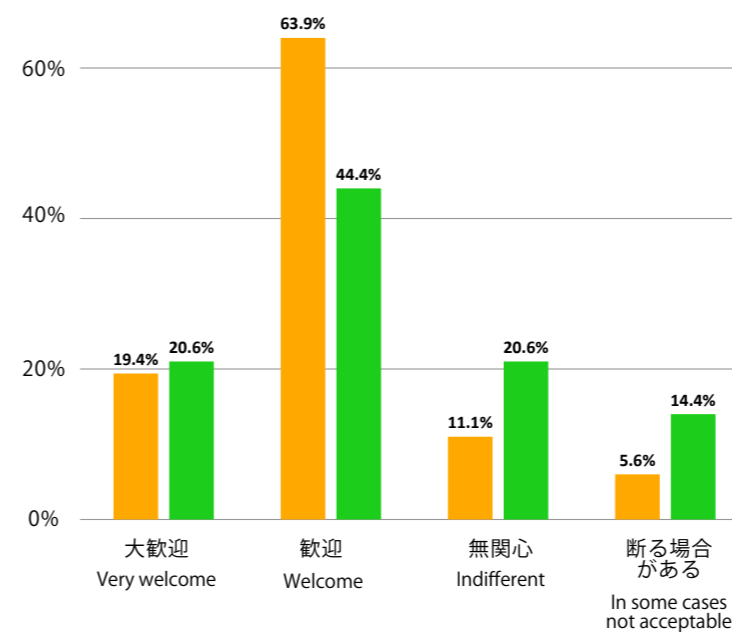
留学生はサークルで日本文化に触れたり、友達をつくることを求めている一方で、探し方や入り方の情報が不足していると感じているようだ。このガイドブックはそういった情報を提供しているので、ぜひ次ページからの「実践編～サークルに入ってみよう！～」を参考にしてほしい。続いて、サークルに入っている日本の学生の意見を聞いてみた。

6 留学生がサークルについて知りたいこと What International Students Would Like to Know About Clubs



Although international students are clearly interested in joining clubs to make friends and experience Japanese culture, there seems to be a lack of information available about how they can become members. This guide will provide you with the information you need to join a student club, so please continue on to the next pages and use them as your reference. Read below to see what local student club members think about international student participation.

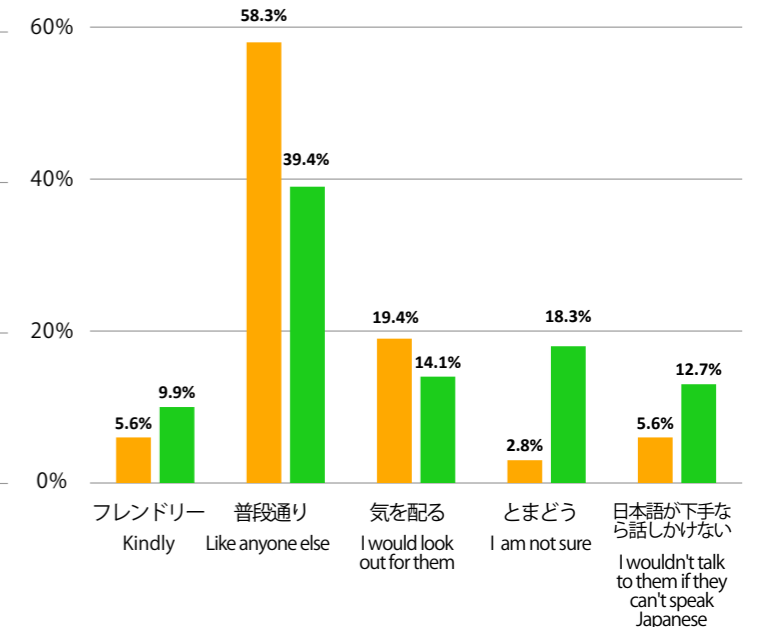
7 留学生のサークル参加に関する日本の学生の反応 How Local Students Feel About International Students Joining Clubs



データ7～8は、次のアンケート結果による。
【サークル対象アンケート（2010年4月実施）】
全回答数：111、有効回答数：105、無効回答数：6（単位：サークル）

Data from items 7 and 8 are taken from the questionnaire:
"Student Club Survey" (April 2010)
Responses: 111; Valid Responses: 105; Invalid Responses: 6 (unit: student club)

8 サークルにおける、日本の学生の留学生メンバーに対する接し方 How Local Students Would Treat International Students Who Join Their Club



■ 留学生が在籍するサークル Clubs with international students
■ 留学生が在籍しないサークル Clubs without international students

サークルってどうやって探すの？

Finding a Club

サークルもいろいろありすぎて、どうやって探せばいいかわからない人も多いだろう。ここでは具体的なサークルの探し方を紹介する。

Searching through the multitude of student clubs can be confusing and troublesome. We'll show you how to find the one that's right for you.

1. CAMPUS DIARY

CAMPUS DIARY(写真): 学生生活課が作成している大学生活に必要な基本情報を掲載した冊子で、オリエンテーション等で新入生全員に配布される。日本語版と英語版があり、日本語版にはすべての公認サークル一覧が、英語版には留学生を積極的に受け入れたい公認サークル一覧が掲載されている。



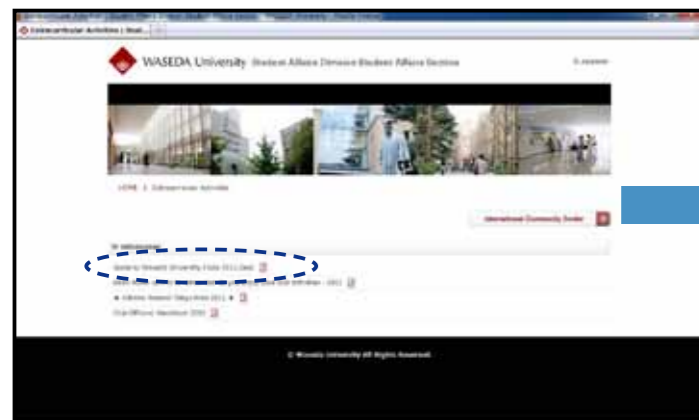
学生生活課 Web サイト(以下参照)の「サークル活動について」の「Guide to Waseda University Clubs」でも同じ情報が見られる。また、学生生活課や国際コミュニティセンター (ICC) でも留学生受入れに積極的なサークルの英語版一覧表を入手することができる。



The CAMPUS DIARY (pictured on the left) is a booklet published by the Student Affairs Section containing basic information to assist students in their life at Waseda University. The booklet is distributed to all new students during their orientation and is available in both Japanese and English. The Japanese version has a complete list of registered clubs, with the English version containing the names of clubs that are actively seeking international students.

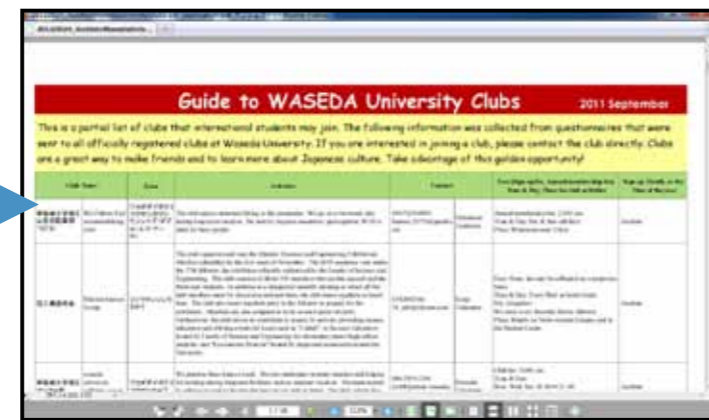
You can access the same information from the Student Affairs Section's website (see below) → "Guide to Waseda University Clubs." Also, an English list of international student-friendly clubs is also available from the Student Affairs Section, or the International Community Center (ICC).

学生生活課 Web サイト Student Affairs Section Website



<http://www.waseda.jp/student/gakusei/index-e.html>

留学生を積極的に受け入れたい届出公認サークル一覧 English List of International Student-Friendly Clubs



2. Web サイト検索 Web Search

自身の活動を紹介するウェブサイトを持っているサークルも多いので、上記 CAMPUS DIARY で興味のあるサークルが見つかったら、そのサークル名をインターネットでも検索し、さらに詳しい情報を入手してみよう。

After finding a club that interests you in the CAMPUS DIARY, try looking them up on the internet. Many of the clubs have their own webpage, so it's a good starting point to see what kind of activities they offer.

3. 新入生勧誘期 Club Recruitment Week

毎年4月(と一部9月)の学期始めに各サークルが新入生を勧誘する期間があり、主に早稲田キャンパスと戸山キャンパスでたくさんのサークルが至るところにブースを設置する。自分で興味のあるブースをまわって話を聞こう。

Every year in April (and on a smaller scale, in September) at the start of the term, clubs actively recruit members on campus, particularly at Waseda and Toyama Campuses. You'll find booths from many different organizations, so take this opportunity to chat with them about their activities.

4. 早稲田祭 Waseda-sai

毎年11月初旬に、学生が主体となって運営する文化祭。サークルがブースを出したり、日ごとの成果を発表したりする場なので、展示や発表会で活動を見学できる。出向いて直接話を聞いてみよう。

This student-organized festival event, held annually in early November, is the largest of its kind in Japan and features hundreds of student clubs putting on countless shows, performances, and exhibitions. It's a great chance to see firsthand the kind of activities they are involved in.

5. 友達から Introductions

友達や先輩に聞いてみるのもひとつの手段。文字で書かれた情報だけでなく、雰囲気や様子について具体的に聞けるので、積極的に周りに質問してみよう。そのサークルに友達がいたら紹介してもらえるかもしれない。

Why not ask your friends and "senpai" (senior students) about what clubs they recommend? It's sometimes difficult to imagine what a particular club is actually like from a written description alone, so get some advice from someone that has already been there and done that. They may also be able to introduce you to someone who can help you get your foot in the door!

◆ 注意

学生団体発行の情報誌に掲載されているサークルの中には、公認サークルと公認ではないサークルが混在している。公認サークル以外のサークルの中には、事実と反して「大学公認サークル」と語るものもある。中には宣伝内容と実際の活動が異なるサークルや、宗教団体や詐欺団体とつながっているものもある。トラブルに巻き込まれないために、そのサークルの活動内容をしっかり見極めよう。どのタイミングで連絡先など自分の個人情報を開示するかの判断も重要だ。公認サークルかどうかは Campus Diary ウェブサイトの日本語版で確認できる。(英語版は限られた公認サークルしか確認することができないので、ウェブサイト、もしくは学生生活課や ICC で確認すること)

◆ Attention

Not all clubs listed in student-produced publications are officially registered with the University. Sometimes clubs may falsely claim to be registered. Be aware of clubs conducting bogus activities and those connected to cults or fraudulent organizations. Make sure that you thoroughly check up on the club that interests you before joining. It's also important to be cautious when providing your personal information. You can confirm if your club is officially registered with the University by checking the CAMPUS DIARY website in Japanese. The English version contains only limited information, so please check the Japanese website, or speak to someone at the Student Affairs Section or the ICC if in doubt.

Website: <http://www.waseda.jp/student/gakusei/> → 「サークル活動について」→ 「公認団体(サークル)一覧」

サークルに入ってよかったこと、気づいたこと I'm Glad I Joined a Student Club



Shawn Chua

国際教養学部2年生(シンガポール) 日本伝統芸能サークル
Shawn Chua, School of International Liberal Studies, Second-year student from Singapore.
Joined a Japanese traditional arts club.

サークルに入っていなかったら絶対に出会えないような日本人の友達に出会えたことが、一番の収穫だと思います。授業では教わらない日本語を学ぶことができたのもとてもよかったかな。また、活動を通して、サークル独自の文化やルールがあると感じました。サークルに溶け込むには、まずそのルールを理解することが必要だと思います。僕にとってサークルはとても居心地がよく、リラックスできる大切な場所です。これからサークルに入りたいと思っているみなさん、ぜひ自分からアプローチしてください！

My biggest reward from taking part in club activities at Waseda was definitely the friends that I otherwise wouldn't have had the chance to make. Learning colloquial Japanese that isn't taught in class was certainly also a bonus! I realized that these clubs have their own unique culture and set of rules. In order to fit in, first it's important to understand these rules. To me, my club is an important place where I feel at home. If you're thinking about getting involved, my advice is to be proactive and get in touch with them!

Short Column 日本語に自信がない…… For Students New to Speaking Japanese

初めてサークルにコンタクトをとったり、新歓イベントに行ったりするとき、日本語に自信がなければ不安に思うこともあるだろう。だが、もちろん日本語が話せなくてもサークルに入ることをあきらめることはない。英語で話せるメンバーがいるかどうか聞いてみる、サークルのメンバー以外でも英語のできる友達や、日本語のできる留学生の友達に手伝ってもらおうという手もある。英語と日本語を織り混ぜたコミュニケーション方法は現実的にかなり有効だ。英語で話す場合は、相手が聴きとりやすいよう、なるべくゆっくりはっきりと話すことを心がけよう。

It can be a little intimidating contacting a club or going along to a club function for the first time, let alone doing it when you're unfamiliar with the culture and language. But don't let that discourage you from trying—ask whether there is someone who speaks your language in the club already, or bring along an English speaking friend who also speaks Japanese. Using a mix of Japanese and simple English can also work well. Just remember that when you speak English, speak slowly and clearly, so that the person you're speaking to won't get nervous. Good luck!

どうやって連絡するの？

Making Contact

サークルの探し方がわかったところで、いよいよ実際にサークルに連絡してみよう。ここでは連絡方法や、注意するポイントなどについて紹介する。

Now let's talk about getting in touch with the club that interests you!

メール連絡 Email

たとえ日本語会話に自信がなくても、返事をゆっくり読めるので安心。確実に返事をもらえるよう、相手の立場にたった丁寧なメールを送ろう。

Written correspondence is great if you're new to speaking Japanese. To increase your chances of receiving a reply, make sure that you send a polite, appropriate message. Take a look at the example below.

件名: ○○(サークル名) 入会について(○○学部○年氏名) / ○○(name of club) Membership (your name and affiliated school) …Point 1

はじめまして。私は現在早稲田大学に留学生として来ている、○○学部○年、○○(氏名)です。
Hello. I am an international student studying at Waseda. My name is ○○ and my department and school year are ○○○○.

今回、(CAMPUS DIARY 等)を見て○○(サークル名)に興味を持ったのでメールしました。私は
I became interested in your club (name of club) after reading about it in the (CAMPUS DIARY, etc). …Point 2

(例) これまで7年間テニスをしてきました。
(例) 茶道をやったことはないですが、ずっと興味があり、日本に来たらぜひやってみたいと思っていました。
(Example) I have been playing tennis for 7 years.
(Example) I have never done the tea ceremony before, but have always been interested in learning it.

一度○○(サークル名)の活動に参加してみたいのですが、いつ、どこに行けばいいですか？ 返事をお待ちしています。なお、私は
I would like to participate in a practice session of your club (name of club), so please tell me when and where I need to go. I look forward to hearing from you. Additionally, …Point 3

(例) 日本語はあまり得意ではないので、英語ができる方がいれば、英語でお返事をいただけますか。
(例) 電話での日本語の会話はすこし苦手ですが、メールなら読めます。
(Example) I'm not very good at Japanese yet, so if there is someone in your club that speaks English, I would appreciate a reply in English.
(Example) I'm not very good at speaking Japanese over the phone, so if possible, please reply by email. …Point 4

○○学部○年、○○(氏名) 連絡先 / Name, Affiliated School, School Year, Contact Number/Email

Point 1

件名に学部・学年・名前を入れよう。誰からのメールなのか一目瞭然なので、相手が安心してメールを開ける。

Make sure that you write your name, affiliated school, and school year in the subject heading. The contact person will be more likely to reply or not mistake it for spam email if they can see who it is from.

Point 2

どのようにしてそのサークルのことを知ったのか、また、自分が興味を持ったポイントや、自分の活動歴なども簡単に書いておこう。

Briefly explain how you found out about the club, why it interested you, and also a little about whether you have any experience with the kind of activities they do (tennis, tea ceremony, etc.).

Point 3

活動に参加したい、話を聞きたいという思いを伝え、具体的な活動場所や時間を尋ねよう。活動を見学してもその場ですぐにメンバーになる必要はない。

Write about how you're interested in finding out more, and ask when and where you need to go to participate in a practice session. There is no need to join the club straight after attending a practice session, however—take your time.

Point 4

日本語が苦手な場合は、自分の状況や希望を書いておこう。

If you're new to speaking Japanese and would like to request correspondence in English, say so here.

◆注意

サークルによっては会う場所を「学生ラウンジ」と指定することがある。ラウンジとは、誰でも使える学内のフリースペースで、キャンパス内の様々な場所にある。ラウンジにいるサークルはひとつとは限らないので、集合場所がラウンジの場合は他のサークルと間違えないように注意。

◆Attention

Clubs often meet in student lounges on campus. Student lounges can be used by anyone, and there are many lounges spread throughout the university. There is often more than one club meeting at the same student lounge at one time, so make sure that you approach the correct club!

電話連絡 Telephone

直接会話しながらその場で見学日時を決めることができるなど、タイムラグなしにすばやく行動できる。

If you are comfortable with speaking Japanese, you may wish to contact your club by phone. You might even be able to work out a time and place to meet straight away.

ポイント

- ★ 相手が聞き取れるように自分の名前はゆっくり、はっきり言おう。
- ★ 電話をかける時間は昼休みや授業の合間などがベスト。時間帯は朝9時ごろから、夜22時ぐらまでにしてしよう。
- ★ 初めての電話では、当然ながら相手はあなたのことを何も知らない。長々と話すのは避け、ポイントを絞った質問と見学日時のアポイントなどにとどめよう。複雑な内容は会ってから直接話すか、メールで送るとよい。連絡先を交換したらサークルの方から誘いの電話がくることもある。

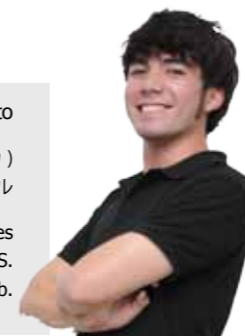
※サークルによっては入会制限などを設けているところもある。

Keep in mind:

- ★ Speak slowly and clearly, especially when giving your name.
- ★ Timing is crucial. Aim to call during lunch break or between classes. As a rule of thumb, limit your calls to between 9am and 10pm.
- ★ Ask when and where the practice sessions are held, and keep other questions as clear and concise as possible. For more detailed information, wait until you meet them directly, or contact them by email. If you provide your number, someone from the club may contact you at a later date.

Note: Some clubs may have limits on membership.

インターネットとサークル情報誌でサークルを探しました。最初はメールで連絡しましたが、最終的には直接部室に話しに行き、メンバーがフレンドリーだったので入りました。
I searched for a club using the internet and a club information booklet. At first I sent them an email, but ended up going to their club room and decided to join because the members were very friendly.



Daniel K. Sakamoto
国際教養学部 交換留学生(アメリカ)
日本伝統芸能サークル
School of International Liberal Studies
Exchange student from the U.S.
Joined a Japanese traditional arts club.

早稲田祭のときに直接話しかけ、その場で連絡先を聞きました。活動のスケジュールなどを教えてもらってミーティングに参加するようになりました。
I approached a club at Waseda-sai and asked for their contact details. I received a timetable of their activities and participated in a meeting.



Mylene Loubiere
国際教養学部 交換留学生(フランス)
映画製作サークル
School of International Liberal Studies
Exchange student from France.
Joined a film production club.

先輩留学生の声 「私はこうやってサークルに入りました」 How I Joined a Club at Waseda!



Colin Haverty
国際教養学部 交換留学生(アメリカ)
ボート部
School of International Liberal Studies
Exchange student from the U.S.
Joined the Rowing Club.

入学式の後に勧誘され、その場でメールアドレスを交換。1週間後に飲み会に参加しました。親切に接してくれて感じがよかったです。

I was recruited after attending the opening ceremony and gave them my email address straight away. A week later, I attended one of their parties and was impressed at their kind hospitality.



Jeffrey Chau
国際教養学部 交換留学生(アメリカ)
演歌サークル・合気道サークル
School of International Liberal Studies
Exchange student from the U.S.
Joined an Enka and an Aikido club.

直接サークル代表者にメールをし、日本語・英語の両方でやり取りをしました。4つのサークルにコンタクトをしたら、そのうちの2つから返信が来て、歓迎してくれた演歌と合気道のサークルに入りました。

I sent an email to the club contact person and corresponded in Japanese and English. Out of four clubs that I contacted, I received a reply from two. I decided to join the two clubs that replied, an Enka (a type of Japanese ballad) and an Aikido (a martial art) club.

サークルってどんなことをやっているの？

Club Life: What Student Clubs Do

さて、入りたいと思うサークルは見つかっただろうか？ここでは、サークルの活動（音楽やスポーツ等の練習や発表）以外の、一般的なサークル行事や独自の慣習、用語などを紹介する。

So, you've found a club that you want to join. Take a moment to read on and find out a bit more about what happens when you're a member of a student club!

新歓 Recruiting and Welcoming New Members (Shinkan)

サークルが新入生を勧誘するための活動の説明会や、歓迎コンパ（飲み会）などを行うこと。興味のあるサークルを見つけたら、事前に連絡し、気軽に参加してみよう。そのサークルの雰囲気自分が合っているか、見極めるチャンス。

Clubs actively recruit freshmen by putting on parties, information sessions, displays, and so on. If you see a group that interests you, don't be shy! Contact them and go along to one of these sessions. It's a great chance to see if the group will suit you.

飲み会 Drinking Parties (Nomikai)

サークルのみんなで居酒屋にお酒を飲みに行くこと。「コール」（お酒を飲む際に、みんなではやしたてて場を盛り上げるためのフレーズ）や、「一気飲み」（コップや瓶に入ったお酒を一気に飲み干すこと）など、独特の慣習があるサークルの飲み会もある。だが、アルコールの摂取に関しては、自分の体質や健康状態を把握して、きちんと自己管理をすることが重要だ。特に一気飲みは、急性アルコール中毒を起こし命に危険が及ぶ可能性もあり、大学では禁止されている。

A common part of club life is drinking with your fellow club mates at the local Japanese-style pub (izakaya). These parties sometimes involve drinking games, chants (kōru), and the infamous "ikki-nomi" (chugging your entire drink in one go). When participating in events that involve alcohol, make sure that you know your own limits, and don't be afraid to say no. Alcohol poisoning is a potentially life-threatening consequence of binge drinking, and for this reason, "ikki-nomi" is not permitted by Waseda University.

お役立ちフレーズ Some Useful Phrases to Say No to Alcohol:

- 「まだ未成年です」(Mada miseinen desu) I'm still a minor.
- 「お酒弱いので……」(O-sake yowai node) I'm not a very strong drinker.
- 「もう飲めません……」(Mou nomemasen) I can't drink anymore.



◆注意

「お酒は20歳になってから」

日本の法律では未成年（20歳未満）に飲酒を勧めると自体が法律違反。未成年の場合は、たとえお酒を勧められても必ず断ろう。

◆ Attention

The legal age for drinking in Japan is 20

The legal age for drinking alcohol varies from country to country. In Japan, the legal age is 20. It is an offense to offer or serve alcohol to minors. If you are still under 20 and are offered alcohol by one of your club mates, tell them that you are still underage and politely refuse the drink.

合宿 Club Retreats / Training Camps (Gasshuku)

週末や長期休暇中に泊まりがけでサークル活動を行うこと。これに参加すると、一気にメンバーとの距離が縮まる。

It's a tradition for many clubs to organize retreats / training camps during school breaks or weekends. Taking part in these trips is one of the best ways to get to know your fellow club members.

早慶戦観戦 Soukeisen (Waseda vs. Keio Sporting Matches)

野球やラグビー、ボートなどで行われる、早稲田と慶應の大学対抗戦と一緒に観戦すること。早稲田と慶應は、韓国であれば高麗と延世、アメリカであればハーバードとイエール、中国であれば北京と清華のように伝統的なライバル関係にあり、スポーツ対抗戦は非常に盛り上がる。

Waseda vs. Keio sporting matches are massive events! Countless student supporters come together to support their team and university in sports such as baseball, rugby, and boating. The rivalry between Waseda and Keio is comparable to that of Korea and Yonsei in Korea, Harvard and Yale in the U.S., and Tsinghua and Peking in China.

サークル用語

幹事長 or 代表 (Kanjicho/Daihyo)

サークルのリーダー。通常3年生が務める。

The leader of a club, usually a third-year student.

掛け持ち / 兼サー (Kakemochi/Kensā)

複数のサークルに同時に所属すること。

Being a member of multiple clubs.

○男・○女 (○ dan・○ jo)

○に数字をいれて、その学年の男・女を表す。

例：1男・1女 (Ichi-dan・Ichi-jo)
→1年生男子・1年生女子

A way of identifying the year and sex of each member. For example, "Ichi-dan" means a first-year male student, and "Ni-jo" means a second-year female student, and so on.

Student Club Terminology

コンパ (Konpa)

飲み会。「～コン」と略されることが多い。

例：追いコン → 卒業する先輩をサークルから送り出す「追い出しコンパ」の略。

A (drinking) party. Often shortened to "something-kon." For example, "Oikon" is a shortened form of "Oidashikonpa," which is a send-off party for graduating students.

学注 (Gakuchu)

「学生注目！」の略。飲み会などの場で、自己紹介の前などみんなの注目を集めるときに使う掛け声。

A shortened version of "Gakusei chumoku," which is an expression used when getting students' attention at a party or other social gathering, meaning "listen up."

メーリス (Mērisu)

メーリングリストの略。サークル内の情報共有のためによく利用される。

Emailing list. Many clubs have their own internal emailing list for members.

インカレ (Inkare)

早大生だけでなく複数の大学の学生が所属しているサークル。他大学の人と仲良くなれるチャンス。

A club that is open to membership from non-Waseda students. If you join an "Inkare," then you have the chance to make friends from other universities, too!

Short Column

人間関係（先輩・後輩） Getting Along

学生サークルを含め、日本社会の団体内では、年齢等によって生まれる立場の上下関係がある。立場が上の者は「先輩」、下の者は「後輩」で、先輩には「先輩」「○○先輩」「○○さん」(○には名前が入る)と呼びかけ、後輩が先輩に話しかける際は敬語を使う(敬語についてはP.18を参考)。サークル内での上下関係は年齢・学年で決まることもあれば、そのサークルに入会した時期で決まることもある。また敬語を使わず、お互いに呼び捨てにしあうような上下関係が全くないサークルもある。一方、体育各部では上下関係に関するマナーがサークルに比べると厳しいことが多い。

Not only in university clubs, but in any organization in Japan, hierarchical relationships are often based on age. Those older than you are called "Senpai" (senior), and those younger are called "Kohai" (junior). When a Kohai addresses a Senpai, generally they use honorific language (keigo—see p.18), and call them by attaching "san" or "senpai" to the end of their name (i.e.: Tanaka-san/Tanaka-senpai). In some clubs, the hierarchy is based not on age, but on when a particular member actually joined. In more casual clubs, they may not even use honorific language or attach titles to names. Varsity sports tend to be more strict when it comes to rules and manners based on hierarchical relationships.

よくある質問とアドバイス

Frequently Asked Questions

ここでは、サークルに入ってから留学生が抱きがちな質問とそれに対するアドバイスを紹介します。「サークルになじめているのかな……」ふと疑問に感じたら、ぜひ「先輩」の声を参考にしてほしい。


Here we discuss a few commonly asked questions and provide advice from other students that have successfully taken part in club activities at Waseda.

コミュニケーション & マナー Communication and Manners

Q. 敬語は使った方がいいの？ Should I be using honorific language (keigo)?


正しく敬語を使うのももちろん難しいもの。サークルによって求められる姿勢は異なり、全く使わない留学生も多いようだ。だが、生きた日本語のレッスンの場として、可能な限りトライしてみてもいいだろう。間違えても失礼だと思われることはないだろうし、逆にその努力は認められるはず。

There's no doubt that using keigo can be difficult. Of course, it depends on the individual club, but many international students don't seem to use keigo at all. In saying that, think of your club as a Japanese lesson in real-time. Why not try using keigo every now and again? Your club mates won't think you're being rude if you don't use a word or phrase correctly; rather they're likely to admire your efforts!




他の一年生は先輩に敬語を使っていましたが、自分はあまり使いませんでした。
Other freshmen used keigo, but I didn't.

Jeffrey Chau
国際教養学部 交換留学生 (アメリカ) 演歌サークル・合気道サークル
School of International Liberal Studies, Exchange student from the U.S. Joined an Enka and an Aikido club.



最初の2週間は敬語でしたが、その後キャプテンに使わないでと言われたので使っていません。でも、他の日本人のメンバーは敬語を使っています。
For the first two weeks after joining I used keigo, but after that the captain told me I could stop. Other Japanese members usually use keigo, though.

Colin Haverty
国際教養学部 交換留学生 (アメリカ) ボート部
School of International Liberal Studies, Exchange student from the U.S. Joined the Rowing Club.



基本的に日本の下級生は先輩に対して敬語を使っていますが、使えない留学生がいてもそれで失礼だと思ったりはしません。たとえ間違っていたとしても、一生懸命使おうとしている姿勢はむしろすごいと思います。
Junior local students use keigo when speaking to their seniors, however, I don't think it's necessarily rude when an international student doesn't use it. Rather, even when they don't use keigo correctly, the fact that they're trying hard is very impressive.

Yuki Nishioka
商学部3年生 (日本) 日本伝統芸能サークル
School of Commerce, Third-year student from Japan. Joined a Japanese traditional arts club.

Q. 先輩と食事したとき、お金はどう払えばいいの？ When I go to a restaurant with my "senpai" (senior), what do I do about the bill?


飲食の支払いに関する習慣は国や文化によって違うが、日本では基本的には自分で支払う。先輩が「おごる」と言ってくれたときも、最初は財布を出すなどして払う意思を見せることはエチケットといえるだろう。それでも先輩が「おごる」と言ってくれたら、素直におごってもらってよい。感謝の言葉は忘れずに。

While various countries have their own customs regarding being treated for meals, generally speaking, pay for your own meal in Japan. Even when your senpai offers to treat you, it is considered polite to pull out your wallet and show that you are happy to pay for your own meal. Even after doing that, if your senpai still insists, then let them treat you. But don't forget to say thank you!

Q. 日本語があまりできなくて話についていけない。どうしたらいい？ I can't understand what my club mates are talking about in Japanese. Help!

まずは率直に「ゆっくりわかりやすく話して」とお願いしてみよう。国際交流サークルなど一部のサークルでは、サークル内言語は日英のバイリンガルというケースもあるが、多くのサークルでは日本語だけが使われている。最初は大変かもしれないが、せっかく日本に来たのだから、勉強だと思ってどんどん日本語に触れていこう。大勢で盛り上がっている場合はその場で質問しづらいかもしれないが、そういう場合はわからない言葉をメモに取るなどして、「この言葉はどういう意味?」「さっきはどんな冗談でみんな笑っていたの?」と後で質問してみよう。

Ask your club mates to speak slowly and clearly. Some clubs that specialize in international exchange might use both English and Japanese at club events and meetings, but the majority of clubs only use Japanese. It takes a bit of getting used to speaking a new language, but make the most out of your time in Japan and use this great opportunity to learn! If it's a bit awkward asking for a translation during a party or other event with lots of people, write down the word or expression that you didn't understand and ask someone about it at a more comfortable time.



僕の場合、英語を話せる人とコミュニケーションをとることが多かったです。でも、できるだけ日本語を使おうとしていたし、わからない場合はジェスチャーで伝えるよう努力しました。
In my case, I often communicated with other members who understood English, although I also tried my best at speaking Japanese and would use gestures when they didn't understand what I was saying.

Mark Koppany
商学研究科、ハンガリー、バレーボールサークル
Graduate School of Commerce, Master's student from Hungary. Joined a volleyball club.

飲み会 Drinking Parties (Nomikai)

Q. そもそも何のために飲み会があるの？ What is "nomikai," anyway?

メンバー内の親交を深めるため。飲コミュニケーション（「飲む」＋「コミュニケーション」の造語）という言葉があるくらい、「飲み会」は日本人にとって大事な交流の場である。アルコールが入ることによってよりオープンな気持ちとなり、ホンネの会話が弾むこともある。学生の場合も、アルコールが入ることによって場が盛り上がるので、頻りに「飲み会」を開くサークルも多い。

Nomikai are a valuable social occasion for club members to get to know each other better. Nomikai are a unique aspect of Japanese culture and are seen as an opportunity for friends and colleagues to open up and communicate frankly with each other, with the help of a beer or two. Many clubs organize nomikai on a regular basis.

Q. 飲み会でコールをふられたら？ What should I do when my club mates pressure me to drink even though I don't want to?

毎年一気飲みによる急性アルコール中毒になる学生が多くいる事実を思い出して、未成年はもちろんだが、飲みたくない場合ははっきりと断ろう。日本では20歳未満の飲酒は法律で禁止されているので、お酒を飲んだ方も、勧めた方も法律違反となる。飲み会での雰囲気大切にしたい気持ちもわかるが、せっかくの留学生生活が予期せぬ事態になりかねない。後悔してからでは遅いので責任を持って行動しよう。

Remember that many students suffer from alcohol poisoning as a result of binge drinking. Don't be afraid to say no. The legal age for drinking in Japan is 20. It's an offence to not only drink if you're underage, but also to offer or supply a minor with alcohol. It can sometimes be difficult to say no when a large group of peers are pressuring you to drink, but binge drinking can have serious consequences. Act responsibly, and don't ruin your experience in Japan by getting into trouble from binge drinking.

サークルをやめるとき Leaving

Q. サークルをやめたくなくなった。どうすればいい？ I need to quit my club, what's the best way to do it?

もちろんサークル活動だけが学生生活ではない。学業との両立に支障が出てしまったとき、他にやりたことを見つけたときなど、やめると決断したら、代表者にきちんとその意思を伝えよう。何の連絡もなしに活動に参加しなくなると、サークルのメンバーに心配や迷惑をかけてしまう場合もある。それまで一緒に活動してきた仲間に失礼がないように、自分の気持ちをはっきりと、かつ丁寧に伝えてほしい。

Of course, there's more to student life than just club activities. If you feel as though you're falling behind in your studies, have found a new hobby, or need to quit for some other reason, be honest and talk to your club leader. Avoid just fading out with no contact, as this is inconsiderate to your club mates who welcomed you in the first place.

留学生と一緒に サークル活動を 楽しむために ——日本の学生のみなさんへ

Enjoying Club Activities Together with International Students: A Message to Local Students

今回このガイドブックを作るための調査やインタビューを行うなかで、様々な留学生の生の声が聞こえてきました。

「言葉の壁は大きかったし、日本の学生が私たち留学生のことをグループの中に入れてようという努力を見せてくれませんでした」(中国・男)
 「9月に来たので、サークルについて知る機会がほとんどありませんでした」(アメリカ・男)
 「メンバーが多くて本当の友達をつくるのが大変でした。“友達”じゃなくて“留学生”として見られている気がしました」(ドイツ・女)
 「困ったことがあったとき、やめたいと思ったときに、誰に相談したらよいかわかりませんでした」(韓国・女)
 などなど。

……それじゃあ、日本の学生と留学生がともに活動できる、理想のサークルってどういうものだろう？
 それを実現するためには、どうすればいいんだろう？

そこで私たち Waseda Student Club Guide 製作チームのメンバーは、今回の取材・編集活動を振り返り、自分たち自身のサークル経験も踏まえ、留学生をめぐるサークル活動の現状と目指す理想像を話し合ってみました。

While conducting research for this guide, we surveyed numerous international students to find out what it's really like to join a club at Waseda.

"The language barrier was difficult to overcome, and the local students didn't show any effort to help us fit in." (Male student from China)

"There were hardly any opportunities to find out about clubs when I arrived at Waseda in September." (Male student from the U.S.)

"There were a lot of members and so it was hard to make true friends. I felt like I was seen not as a friend, but as an international student." (Female student from many)

"When I had problems, or wanted to quit, I didn't know who to talk to." (Female student from Korea)

What's the best kind of club environment that allows local and international students to get along? How can we help create this ideal environment?

After reviewing our research and sharing our personal experiences with clubs, we came to the following conclusions about what challenges clubs may face when admitting international students and how they can overcome them.



Waseda Student Club Guide 製作チームメンバー：

海外留学経験者、交換留学生、帰国子女から、海外体験のない学生を含め、さまざまな学部・学年から集った早大生15名で構成

Waseda Student Club Guide Authors:

Composed by 15 Waseda students from a variety of majors and school years. Some have lived abroad, some have been exchange students, some are returnees, and some have never been overseas.

ここが問題！

言葉の壁

どんなタイプのサークルでも、日本語が得意でない留学生にとっては、そもそもサークル探しの段階で多かれ少なかれ言葉の壁を感じてしまうもの。すべてのサークルに英語で対応できるメンバーがいるとは限らない。他意はなくても日本語だけのコミュニケーションは留学生には不親切に映ってしまうことも。

留学生=お客様？

サークルに入ったら入ったで、留学生はお客様扱いされる場合がある。彼らへの対応を特別なものと見なしすぎて、面倒だとすら感じてしまう人もいるみたい。たとえば、飲み会をはじめ全てのイベントに誘ってもらえなかったり、サークルの一員として扱ってほしいのに、仕事を手伝おうとしても「いいよ、やっておくから」と言われたり。これでは、本当の仲間意識は感じられない。でも、受け入れる方の学生にしてみれば親切心で良かれと思ってやっている場合もあり、そこに誤解が生じてしまう。

留学生がサークルにいると摩擦が増える？

留学生をサークルに迎えると、言葉や価値観の違いから多少の摩擦は起きるかもしれない。「どうやって接したらいいかわからない」「誰かがやってくれるだろう」と思ってしまう人もいるだろう。だけど、異なるバックグラウンドを持つ留学生がいるからこそ、生まれる視点や喜びもある。実際に、留学生の受け入れに成功しているサークルの幹事長さんからはこんな声が……。

「意識が外向きになって、海外の大学からの公演依頼も受けられるようになった」(日本伝統芸能サークル)

「帰国する留学生から“楽しかった”と言われたときや、日本を好きになった人が再び戻ってきたとき、とても感動した」(国際交流サークル)

異文化がぶつかりあうことによって生まれる摩擦も、友達となって乗り越えれば、視野を広げるまたとないチャンスとなるはず。

じゃあ、どうしよう？

日本の文化・慣習を伝える、相手の文化や価値観を尊重する

日本独特の文化や慣習には留学生には理解しづらいこともあり、誤解をしたり、知らず知らずマナー違反をおかしてしまうケースもある。気づいたときは言葉にして、しっかり伝えてあげる姿勢が大切。また逆に、自分たちにとってはごく当たり前の発言や行動が知らないうちに留学生を傷つけることがあることも忘れずにいてほしい。まるで違う価値観の中で生まれ育った人もいることに想像力を働かせ、広い思いやりの心を持とう。

Challenges

Communication

Regardless of the type of club, for international students who don't speak much Japanese it can be a challenging experience when trying to find one. Not all clubs have English speaking members. It may sometimes seem inconsiderate when people speak only in Japanese, even though no hard feelings are intended.

Special Treatment?

In some cases, international students are treated as guests after joining a club. They are seen as needing some kind of special treatment, which could lead to some members feeling that letting international students join is too troublesome. For example, some international students don't always get invited to parties and other events, and even when they want to help out with different tasks, they are told not to worry. Being treated this way can make it hard to feel like you're really part of the club. On the other hand, if you ask some local students about why they do this, they might say that they are just trying to be kind. These different ways of looking at things are often the source of misunderstandings.

International Students Are an Inconvenience?

When an international student first joins a club, there could be some difficulties due to differences in the language and culture. Some local students may feel that they don't know how to talk to the new international member or assume that someone else will look after them. However, diversity brings new and exciting points of view and experiences. We asked a few clubs with international student members what they thought about it.

"We've become more open to students from other countries and even accept performance requests from overseas universities!" (Japanese traditional arts club)

"It's great when international students who are going back home tell us they've enjoyed being in our club, have grown to like Japan, and want to come back to visit." (International exchange club)

As friends, let's overcome the challenges that arise when different cultures come together. We will be rewarded with the chance to broaden our horizons.

Solutions

Explain Japanese Customs While Respecting the Cultures of Others

Certain aspects of Japanese culture can be difficult to grasp, which can potentially lead to misunderstandings with international students or the appearance of them being impolite. It's important to communicate honestly with international students when such issues arise. Also, local students should try not to forget that they could possibly be causing offence without realizing it with their remarks and behavior. Remember that there are people who have been born and raised with a different set of values from you, so try to keep an open mind.

先入観を捨ててオープンなコミュニケーション

「留学生」とひとくくりにしがちだが、当然ながら個性や考え、サークル活動に求めることはひとりひとり異なる。先入観を捨ててひとりの人間として向かい合ってみよう。留学生が勇気を出して訪ねてきたら、緊張や不安を取り除いてあげるような温かい態度も大切。実際メンバーとなれば、サークルの一員として貢献したい気持ちは、日本の学生も留学生も同じ。仕事や役割も任せて、一緒にサークルをがんばろう！という意識を共有しよう。

日本語の上達をお手伝い

「せっかく日本にいるのだから、日本語を学びたい」と思っている留学生はたくさんいる。英語が苦手だから話ができないと最初からあきらめたり、また仮に英語が得意であっても英会話の練習の機会ととらえたりしているようでは、本当の友達にはなれない。相手にあわせて日本語でも話しかけてみよう。ゆっくり、はっきり話してあげる。わからない言葉は他の表現に置き換えてあげる、流行の大学生言葉は解説してあげるといった気遣いをするだけでも、留学生にとってはずいぶん助かるはず。もちろんボディ・ランゲージも有効な手段。大切なのは、「コミュニケーションをとろう」とする気持ちと熱意。

バディー・システム (Buddy System)

慣れないうちは「困ったことがあったら、この人たちに相談してね」とサークル内の相談係を決めてあげれば留学生も質問しやすくなる。海外の大学のサークルでは、そういった「バディー・システム」を取り入れているところもある。1対1でバディーを組んでもいいし、ひとりで担当するのが大変なら複数の相談係をつけてもいい。すでにメンバーに留学生の先輩がいる場合は、同じ悩みを乗り越えてきた先輩留学生が相談係を務めるのもいいかもしれない。

サークルのイベント

サークル活動以外に飲み会等のイベントを頻繁に行うのは全世界共通の風習ではない。留学生の中には、飲み会の風習になじめないものの、参加しないと取り残されてしまうのでは？と不安に思う人もいることを覚えておこう。また、宗教・文化上の理由から食事制限があったり、経済的な理由で参加が難しい留学生もいることも忘れずに。

まとめ

国籍や文化の違いに関わらず誰もが居心地よく感じられるサークル、留学生だから、外国人だからという理由で「お客様扱い」しないサークル、対等なメンバーとして扱いつつ、必要なサポートはさりげなく差し出せるサークル、そんな理想のサークルの実現は、簡単ではないけれど決して不可能でもない。ひとりひとりのちょっとした気づかいと努力で、早大生のパワーの源であるサークルがグローバルな力を取り込みさらに活性化していくに違いない。

Communicate Without Prejudice

It's easy to lump all international students into the same basket, but of course everyone is different and has their own unique opinions and values. The same goes for what each person wants to get out of their club activities. Set aside your preconceived notions and interact with all students as equals. When an international student approaches you, try to set their worries at ease by being open and friendly. Once they've become a part of the group, the feeling of wanting to contribute is the same for all students, regardless of where they come from. Share roles and responsibilities, and promote a unified approach to working towards the same goal.

Using Japanese

Many international students in Japan want to improve their Japanese language skills. It can be difficult for local students to make international friends when they give up because of their lack of confidence in English, or don't give the international students a chance to speak in Japanese. We recommend that local students give international students the opportunity to try communicating in Japanese. If they don't understand you, adjust your language to the person you are speaking with, and try alternating words and phrases until you are understood. Using body language can also prove to be helpful. Small things like trying to explain local slang will be gratefully received. Above all, don't stop trying to communicate!

A Buddy System

Introducing a buddy system by assigning a helper to an international student can be great for those who have just joined a club. Many clubs at overseas universities have similar systems in place. There are a number of approaches, like adopting a one-on-one system, or having a few different members help out. If your club already has international student members, you can also ask them to get involved with the buddy system, as they will understand what it was like when they first joined.

Taking Part in Social Activities

Clubs at Japanese universities often hold drinking parties and other events outside of regular practice sessions. This is not always the case at overseas schools, so some international students might not want to join all of your club's social activities. However, also keep in mind that international students may feel as though they're missing out by not participating. Additionally, some students may have certain dietary restrictions for cultural or religious reasons, or may not be in a position economically to always participate.

Summary

Building the ideal environment for all club members, regardless of background, may take some effort to achieve, but it's certainly possible.

Our ideal club:

- Is welcoming to all members
- Is devoid of unnecessary "special treatment"
- Treats all members as equals, but offers support when needed

With everyone's cooperation, there's no doubt that the source of Waseda's vitality—our student clubs—will grow even stronger by welcoming people from all over the world.

アメリカ部活体験

「イチ、ニ、サン、Vikes!」(※注)

今も忘れることのできない、アメリカ留学先のテニス部の仲間との円陣。当時私はチームでただひとりの日本人学生だった。一年間しか在籍しない交換留学生という立場にも関わらず、現地の正規生たちと一緒に団体戦レギュラーを決めるためのセレクションに参加し、その結果ダブルス、シングルスとも選ばれて試合に出ることができた。15人の部員中、試合に出ることのできるレギュラーは実質6人のみ。他の部員と同等に扱われていると実感した。冒頭にある、円陣の日本語でのかけ声を始め、意見や提案も積極的に取り入れてくれたテニス部。私の留学生生活が今までの人生で最高の一年間となったのは、間違いなくこの部活のおかげだ。

かといって、最初からすべてがうまくいっていたわけではない。当然ながら、留学先では誰もが言葉や文化の壁に直面する。練習の説明がわからない、自分の意見が伝えられない。親しい仲間同士でテンポよく交わされる会話は、スピードも速く、仲間内だけで通じる身内言葉も多用され、ある意味授業よりも難しいと感じた。スポーツに言葉はいらなんて大ウソだ、と感じたのをよく覚えている。しかし、彼らは私が理解できるまで辛抱強く何度でも説明してくれ、私の申し訳なさも一緒に笑い飛ばしてくれた。また、練習時間の少なさに対する疑問をぶつけたときも、わかるまできちんと私の意見を聞いてくれ、彼らの意見も返してくれた。表面的な「国際交流のため」ではない、ひとつのことに共に打ち込む仲間として、テニスや部活に関して本質的なコミュニケーションがとれたときは、本当に嬉しかった。それにはもちろん、仲間の優しさや多文化が混在しているアメリカのお国柄のおかげは大きいと思う。しかしそれだけではなく、毎日練習に参加し、意見を伝え続けようと努力した姿勢で築いた信頼関係も、大切なことだったと思う。つまり、どちらか一方だけの働きかけではダメで、自分の「チームに貢献しようとする熱意」と相手の「異なるものを受け入れようとする寛容さ」があったからこそこの部活動だった。

スポーツにも言葉は必要だったけれど、その言葉の壁をお互いの努力で越えた先にあった想いに国境はなかった。スポーツに限らず、音楽でもダンスでも演劇でも、自分の関心を通じて違ったバックグラウンドの仲間とつながる楽しさとすばらしさを、ぜひ多くの後輩たちにも経験してもらいたいと思う。

(※注) Vikes: 留学先 Lawrence University のマスコットキャラクターが Vikings。



Club Activities in the U.S.

"Ichi, ni, san... Vikes!" *

I'll never forget my tennis club huddles from my time studying abroad in the U.S. I was the sole Japanese member of the team. Even though I was only enrolled for a year as an exchange student, I took part in the tryouts to decide who would play as regulars in the team competitions, and I was chosen for both singles and doubles! In fact, only 6 members out of the total 15 can take part in a competition. I felt that I was given an equal chance just like everyone else. Not only did the team use my Japanese pre-game chants, but they also took my opinions and suggestions. There's no doubt that this club was the reason why my year abroad turned out to be the best year of my life.

However, it wasn't always easy. Everyone encounters language and cultural barriers while overseas. It could be things like not understanding the instructions during practice, or not being able to express your opinion. The conversations of close friends can be fast-paced and filled with jargon that only they understand. To me, that was tougher than actual classes! I remember feeling disillusioned at the idea that you could enjoy sports regardless of language. However, my fellow teammates would patiently explain things to me again and again until I understood and laughed off my awkwardness. They heard me out when I confronted them with my concerns about our short practice sessions, and also gave me their views on the subject. I was really happy when I could have real discussions about tennis and club activities as a part of the team, not in a superficial way, like "for the sake of cultural exchange." Also, I think that the diversity of the U.S. and my friends' kindness were big factors. The trust that was established from seeing me coming to practice every day and striving to get my opinion across was also important. In other words, it was about being eager to contribute to my team, and about being tolerant and accepting of the differences of others. It wasn't about being one-sided.

Playing sports may not have been as free of language barriers as I first thought, but when both sides put in the effort, we overcame the barrier of words and reached a place with no borders. Not only in sports, but also in music, dance, drama, and other areas, I hope that everyone gets the chance to experience the joy of being connected to a diverse range of people that share the same interest as you.

*I chose this pre-game chant because the Lawrence University mascot was a Viking character.

岸田 一成
第一文学部5年生
(留学先: アメリカ合衆国ウィスコンシン州ローレンス大学)

Kazunari Kishida
Fifth-year student
School of Letters, Arts and Sciences I
(Studied abroad at Lawrence University in the U.S.)

多文化共生サークルのススメ Let's Diversify Our Clubs

多くの人にとって、授業と同じぐらい、もしくは授業以上に、生活や交流の中心になっているのはサークルなのではないでしょうか。大学時代を後々振り返って見たときに思い出すものは、何をかいてもサークルだったりするのかもしれない。日本の大学生にとってサークルに入ることが普通だとしたら、留学生のみなさんにとっても普通であってほしいものです。しかし、現状は？ ……やはり留学生のみなさんの中でサークルにはまっている人は少ないのではないのでしょうか？ そうだとしたらもったいない！ 本音のコミュニケーションで共に活動するサークルに日本の学生と留学生が集えば、「多文化共生キャンパス」を目指す早稲田大学にとって、異文化コミュニケーション力を鍛えるまさに理想の舞台になるのです。最高の多文化共生の舞台を演出するための、ちょっとしたポイントをおススメしたいと思います。

By Watching から By Words へ

「見ればわかるだろう」「空気を読め」といった「見て察する」コミュニケーションではなく、「お互いに話し合ってみよう」「なぜか聞いてみよう」と、言葉を重視したコミュニケーションにシフトしてみてください。きっと先入観や誤解は減ってきます。お互いに日本語や英語力に不安がある場合は、「会話の量」でカバーしてみてください。一度で通じない場合は、表現の仕方を変えたり、ジェスチャーや絵を使ったりして、何度でもチャレンジしてください。ひょっとしたら一度ですんなり通じたときよりも、ずっと仲良くなっているかもしれません。



相手の行動を予測・期待しない

多くの人にとって、「かなり自分と違う人」よりも「かなり自分と似ている人」の方が付き合いやすいことでしょう。しかし、文化が違えば「かなり自分と似ている人」に出会うことは難しく、予想外の理解しづらい行動パターンを目の当たりにしてイラっとしたり、わずらわしい存在に思えたりすることもあるかもしれません。だから、あえて相手の行動を予測したり期待したりせず、「どんな反応するかな？」とワクワクしてしまおう。「おっと、そう来たか」などと余裕をもって、おおらかに「異」を受け入れられるようになると、すでに「異文化スキル」はかなり高いレベルです。

早稲田大学に「多文化共生サークル」がどんどん増えていってほしいと願います。そのためにも、このガイドブックを大いに活用してください。

守末 恵

早稲田大学学生部参与。留学センター准教授。東京工業大学にて博士(学術)取得。現職では、オープン教育科目「異文化理解論」などを担当。国際コミュニティセンター (ICC) や国際寮における異文化理解プログラム教育にも従事。

The lives of many students revolve around club activities as much as around classes, or perhaps even more so! Looking back at your university days, time spent with your club may be something that you will remember first and foremost. If taking part in club activities is something normal for local students, I'd like it to be something normal for international students as well. However, the reality is that not many students from overseas take part in clubs. This can be a wasted opportunity. Waseda is striving towards building a multicultural campus, and if more local and international students would come together for the exchange that happens in club activities, it could become an ideal place for fostering cross-cultural communication. Take a moment to read the following tips on how to help everyone fit in to student clubs.

Verbalize!

Don't rely on nonverbal communication like "reading between the lines." Verbalize your thoughts. Try actually talking and listening to the people around you. In doing so, you will encounter fewer misunderstandings and have less preconceptions. If you're worried about linguistic barriers, try communicating more. If you're not understood at first, don't give up! Try changing your expressions and using visual cues like gestures and pictures. You might even end up becoming closer than when you understand each other straight away.

No Prior Assumptions

For most people, it's easier to get along with people who are similar to them than people who aren't. When different cultures are involved, it can be difficult to meet someone familiar to you, and at times it can be frustrating to encounter unexpected ways of thinking and doing things. You may even feel as though the whole experience is just plain bothersome. However, try to avoid assuming what the other person will say or do. Instead, let it be a surprise! Have an open mind, and once you're able to accept the differences, you'll grow to fully appreciate and enjoy the variety of other people and cultures.

I hope that the clubs at Waseda continue to diversify and that many students use this guide to help them realize that goal.

Megumi Morisue

Adviser to the Dean of Student Affairs and Associate Professor of the Center for International Education, Waseda University. Obtained a PhD at the Tokyo Institute of Technology. Currently teaches "Cross-cultural Understanding" as an Open Education Center subject and is engaged in cross-cultural education programs for the International Community Center and an international student dormitory.

課外活動について Extracurricular Activities

サークルとは？

大学では、学術・文化・芸術・スポーツなどの同好者が集まって課外活動を行うグループを「サークル」と呼びます。日本の大学の中でも、早稲田大学のサークル活動は特に活発で、仲間と共にさまざまなことに挑戦できるチャンスが多く、その環境も整っています。早稲田大学のサークルは、公認サークルと公認でないサークルに大別されます。現在、公認サークル数は、約580団体あり、公認でないサークルも合わせると、約1,000以上のサークルがあるとされています。早稲田大学の公認サークルは、以下のように分類され、文化系からスポーツ系まで幅広いジャンルのサークルがあります。

What are "circles"?

At universities, groups that perform extracurricular activities in areas such as academics, culture, art, and sports are called circles (sākuru). Among Japanese universities, Waseda's student club activity scene is extremely vibrant and allows you many opportunities to take on new challenges with your fellow students and make new friends. Circles can broadly be divided into two types, those that are registered with the university (registered circles) and those that are not (unregistered circles). Currently, there are about 580 registered circles at Waseda, and if combined with unregistered circles, the number is over 1,000. Registered circles at Waseda are divided into the following categories and offer a wide range of activities, from cultural associations to sporting clubs

学生の会 (Gakusei no kai) / 同好会 (Doukou kai) / 学外 NPO 等に所属するサークル Student Associations / Common Interest Associations / Circles Affiliated with NPO's, Etc. 438 groups

学生部が所管するサークルで、人数や活動実績、会計報告など決められた一定の要件を満たしたサークル。その中でも「学生の会」は、更に継続年数などの要件を満たしたサークル。

Circles that fall under the jurisdiction of the Student Affairs Division and meet requirements regarding the number of members, activities, financial reports, etc. Student Associations are circles which fulfill additional criteria such as years in existence.

地方学生の会 (Chihou gakusei no kai) / Regional Student Associations 23 groups

出身地や出身高校を同じくする学生によって運営されているサークル。

Circles that are composed of and run by students from the same region or alumni from the same high school.

学術院承認サークル (Gakujutsuin shonin sākuru) / Faculty-Approved Organizations 117 groups

各学術院もしくは学部・研究科が承認しているサークル。学術院承認サークルのない学術院もある。

Organizations that are registered with specific undergraduate or graduate schools. Some undergraduate/graduate schools do not take club registrations.

体育各部 (Taiiku kakubu) / Varsity Sports 44 groups

競技スポーツセンターが所管し、早稲田大学が公認している運動部。体育各部は公認サークルには含まれない。

School-wide sporting associations that are recognized by the university and fall under the jurisdiction of the Athletic Center. Varsity sports are regarded as separate from registered circles.

Waseda Student Club Guide Credits

Editors

Amanuma, Noriko
Kanai, Kazuhi
Kato, Mariko
Kishida, Kazunari
Kobayashi, Mika

Lai, Yiru
Morita, Saori
Muto, Tsukasa
Nihei, Atsushi
Sato, Kohei

Shimono, Nina
Tanizawa, Kei
Taniguchi, Miou
Tomioka, Izumi
Yun, Seira

Designers

Kuroda, Natsuki
Nakano, Ryohei
Shirai, Risa
Sugawara, Yuichi
Tsukikawa, Yu

国際コミュニティセンター (ICC)

International Community Center

学生が自主的に行うサークル活動の他に、大学が主催する課外活動イベントやプログラムも多数あります。国際コミュニティセンターでは、異文化理解と交流の促進を目的に、日本の学生と外国人留学生が交流するためのイベントを年間通じて開催しています。サークルではないので、メンバー登録をする必要はなく、自分の興味やスケジュールに応じて好きなイベントに参加したり、サポーターとしてイベントを創ったりすることができます。早稲田大学に在籍する学生は56,000人、サークル以外の場でもさまざまな人と出会い、自分の世界を広げてみてください。

Besides the activities initiated independently by student clubs, there are also numerous extra-curricular events organized by the university. The International Community Center (ICC) holds many events in order to promote understanding and exchange between students of various cultures and backgrounds. As it is not a club, there is no need to register as a member, and so you can freely participate in events that fit your interests and schedule. You can also even create your own events as a supporter. There are approximately 56,000 students at Waseda University, and the ICC provides a great chance to meet and interact with many of them in a setting outside of a student club.

Events & programs

ランゲージ&カルチャー・エクスチェンジ

母語の違う学生同士がペアとなり、お互いの言語や文化を教え合うプログラム。ICCがパートナーのマッチングを行います。



Language & Cultural Exchange

Let the ICC match you up with speakers of different languages to learn about different cultures and ways of communicating.

ジャパニーズ・フェスタ

留学生のための日本文化体験イベント。浴衣の着付け、書道体験、琴や三味線、和太鼓などの邦楽鑑賞などで日本を知ってもらいます。



Japanese Festival

A chance to experience Japanese culture! Wear a yukata, try calligraphy, and enjoy performances of traditional music.

フィールド・トリップ

日本の歴史や文化を学んだり、ハイテク工場を見学したり、自然を満喫したり……。泊りがけでぐっと参加者同士の距離が縮まります。



Field Trips

Learn about Japan's history, see the latest technology, and take in Japan's scenery while getting to know your fellow students on overnight trips.

ランゲージ・アワー

英語、中国語、朝鮮語、フランス語、ドイツ語、ロシア語……。コーディネーターは各国出身の留学生。決められた言語でトークを楽しみます。



Language Hour

Students from countries all over the world can be coordinators. It's a great chance to meet people while using and sharing your native language.

アウトリーチ

日本の学生と留学生がペアになり、小中高等学校で出張授業。留学生の母国の文化などを紹介します。



Outreach

Visit Japanese elementary, junior high, and high schools in pairs of international and local students to introduce a new language and culture.

アカデミック・フォーラム

さまざまなジャンルのゲスト・スピーカーを招き、日本や世界の諸問題について考えるためのレクチャーやディスカッションの機会を提供します。



Academic Forum

Hear guest speakers from various backgrounds and specialties discussing issues relevant to Japan and countries all over the world.

And more!

Contact

国際コミュニティセンター (早稲田キャンパス7号館1階)
International Community Center (1st Fl., Bldg. 7, Waseda Campus)
URL: <http://www.waseda-icc.jp/> TEL: 03-5286-3990 E-mail: icc@list.waseda.jp

Hours

授業実施期間中:	月～金 / Mon - Fri	土 / Sat
During School Term:	11:00am – 7:00pm	10:00am – 5:00pm
授業休止期間中:	月～金 / Mon - Fri	
During Term Breaks:	10:00am – 5:00pm	

E-mail News

最新のイベント情報はメールニュースでチェックしてください。
登録はこちらのウェブサイトから。
http://www.waseda-icc.jp/?page_id=6

Subscribe to our mailing list for event updates!
Register online via the ICC website:
http://www.waseda-icc.jp/eng/?page_id=6



**Waseda University
International
Community Center**

ICC